DOCUMENT RESUME

ED 227 926 PS 013 103

AUTHOR Moreno, Steve
TITLE [Family Participation in Children's Education. Envolvimiento de los Padres en la Educacion de los Ninos.]
PUB DATE 81
NOTE 157p.; For related documents, see PS 013 104-108.
AVAILABLE FROM Moreno Educational Company, P.O. Box 19329, San Diego, CA 92119 (Each booklet, $0.95; discount on quantity orders).
PUB TYPE Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English; Spanish

EDRS PRICE MF01/PC07 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Child Rearing; *Discipline; Early Childhood Education; Parent Education; *Parent Participation; Parent Role; Parent School Relationship; *Reading Skills; *Study Skills; Teaching Methods; *Values Education
IDENTIFIERS *Parenting

ABSTRACT

These five booklets on parent involvement in education are part of a series of 22 booklets designed specifically to help them to learn. In "Parents: Your School Improvement Can Help Your Child" (booklet #4), the school setting is explained and specific recommendations are made about parental involvement in the school and how children can benefit from such involvement. In booklet #8, titled "Preventive Discipline and Positive Rewards for Your Children," suggestions are made which can help parents and teachers use preventive discipline and positive rewards with children and students of all ages. "Parents and Students: Learn How to Study and Improve your Grades" (booklet #11) discusses practical ways to help students develop better studying and learning skills in order to improve school grades. "Teaching Values to Your Children (booklet #12) gives examples and ideas about how parents can help their children to develop values that will enhance their lives. Booklet #13, "Parents as Teachers: Help Your Children Become Better Readers," specifies ways parents can help their children to improve their reading skills. All booklets are written with the same text in both English and Spanish, are easy to read, and include illustrations. (MP)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED227926

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

4

PARENTS
YOUR SCHOOL INVOLVEMENT CAN HELP YOUR CHILD

PADRES
SU PARTICIPACION EN LA ESCUELA PUEDE AYUDAR A SU HIJO.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Steve G. Moreno

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

ENGLISH

THE VALUE OF PARENT INVOLVEMENT IN THE SCHOOLS

by

Dr. Steve Moreno

Your school involvement can help your child.

An easy to read and understand guide that explains how parents can learn more about the schools, and how children can benefit from parent involvement in schools. Written in English and Spanish. Pictures are included to help explain the ideas.

USING AN INTERPRETER

© Copyright, Moreno Educational Co., 1981
No Reproductions Allowed

FIRST SCHOOL VISIT

Plan to visit the school and get to know the principal and teacher *before* school starts, or *as soon as you arrive* in the school district. Remember that the jobs of the school principal, and the teacher, are to meet and get acquainted with parents. If the parents speak a language other than English, the school principal will be able to provide an interpreter. Many schools have Spanish-speaking teachers and principals. When possible both parents should visit the school.

(In this booklet he and she are used interchangeably.)

FIRST SCHOOL VISIT

ESPAÑOL

EL VALOR DE LA PARTICIPACION DE LOS PADRES DE FAMILIA EN LAS ESCUELAS

por

Dr. Steve Moreno

Su participación en la escuela puede ayudar a su hijo.

Una guía fácil para leer y entender que explica como los padres de familia pueden aprender más acerca de las escuelas, y como los niños pueden beneficiar de la participación de los padres en las escuelas. Está escrita en inglés y en español. Están incluidas ilustraciones para ayudar a explicar las ideas.

USANDO UN INTERPRETE

LA PRIMERA VISITA A LA ESCUELA

Haga planes para visitar la escuela y conocer al director y profesor antes de que empiecen las clases, o *en cuanto lleguen* al distrito escolar. Recuerden que las funciones del director y profesor son conocer y tratar a los padres de familia. Si los padres de familia hablan otro idioma, además del inglés, el director de la escuela podrá proprocionar un intérprete. Muchas escuelas tienen profesores y directores que hablan español. Cuando sea posible el padre o madre debe de visitar la escuela.

(En este librito él y ella se usan alternativamente.)

LA PRIMERA VISITA A LA ESCUELA

SOCIAL VISIT TO THE SCHOOL

Make your first visit a SOCIAL VISIT to become familiar with the school and to become acquainted with the school staff. Your visit will show the school that you are interested and concerned about your child's education. Often parents do not visit the school until their children are in trouble, or for parent-teacher conferences.

Plan to make your first visit a friendly visit, so that the school personnel will get to know you on a friendly basis. You may offer to help in the classroom occasionally if you can spare the time. Helping in the classroom will help you become better acquainted with the teacher, the classroom, and the school.

SOCIAL VISIT TO THE SCHOOL

VISITA A LA ESCUELA

Procure que su primera visita sea amistosa para que se familiarice con la escuela y conozca al personal escolar. Su visita a la escuela demostrará que tiene interés en la educación de su hijo. Frecuentemente los padres no visitan la escuela hasta que sus hijos causen un disturbio (se portan mal) o para las conferencias entre los padres de familia y los profesores.

Procure que su primera visita sea amistosa para que el personal de la escuela lo tenga en buen concepto. Puede ofrecer su ayuda en el salón de vez en cuando, si tiene tiempo libre. Ayudando en el salón le ayudará a conocer mejor al profesor, el salón, y la escuela.

VISITA A LA ESCUELA

GET TO KNOW THE SCHOOL PRINCIPAL

The major purpose of the school principal is to serve the educational needs of the local community. The principal is always trying to gain a better understanding of the school children and their parents. Parents can help the principal by introducing themselves during registration. Maintaining communication with the principal during the school year will help him understand you and your child better. You may talk with the principal about:

1. Your ideas about education.
2. How you feel about school.
3. What you expect from your children.
4. What you expect from the school.
5. Suggestions for parent involvement or school programs.
6. Recreation programs or other after school activities.
7. Using the school building for community or organization meetings.

GETTING TO KNOW THE PRINCIPAL

RECREATION PROGRAMS

CONOZCA AL DIRECTOR DE LA ESCUELA

El propósito principal del director es ayudar en las necesidades de la educación de la comunidad. El director siempre está tratando de adquirir un conocimiento mejor de los alumnos y de sus padres. Los padres de familia pueden ayudarle al director presentándose durante las inscripciones. Manteniendo comunicación con el director durante el año escolar, lo ayudará a conocerlo mejor y a su niño. Puede platicar con el director acerca de:

1. Sus ideas sobre la educación.
2. Como se siente usted acerca de la escuela.
3. Lo que espera usted de sus hijos.
4. Lo que espera usted de la escuela.
5. Sugerencias para la participación de los padres de familia o programas escolares.
6. Programas de diversión u otras actividades después de clases.
7. El uso del edificio escolar para juntas de la comunidad o de organización.

CONOZCA AL DIRECTOR

PROGRAMAS DE DIVERSION

PARENTS ARE INTERESTED IN SCHOOL

When you meet the principal for the first time, show that you are interested in your child's education by asking questions about:

a. Your child's teacher and his/her ideas about education.
b. The type of class or group where your child will be assigned.
c. The special programs in the school: reading, math, science, art, music, after school recreation, etc.
d. The school schedule — when do classes start, recess periods, lunch, school ends, etc.
e. The school policy about homework, absences, tardies, etc.
f. Parent groups, PTA, etc.

The above questions (plus others) will help the school principal realize that you are interested in your child's education and that you are familiar with what schools should be teaching your child. The principal will also realize that you will be asking questions about your child's success in school. You may want to volunteer to serve on different school or parent committees. Parent committees help establish the policies for many school programs.

SERVING ON PARENT COMMITTEES

LOS PADRES DE FAMILIA TIENEN INTERES EN LA ESCUELA

Cuando conozca al director demuestre que tiene interés en la educación de su hijo haciendo preguntas sobre:

a. El profesor de su hijo y sus ideas sobre la educación.
b. El tipo de clase o grupo donde está su hijo.
c. Los programas especiales en la escuela: lectura, matemáticas, ciencia, arte, música, recreo después de clases, etc.
d. El horario escolar — cuando empiezan las clases, periódos de recreo, comida, cuando terminan las clases, etc.
e. La política de la escuela acerca de la tarea, ausencias, tardanzas, etc.
f. Grupos de padres de familia, Asociación de Padres de Familia, etc.

Las preguntas anteriores (además de otras) ayudarán para que el director comprenda que tiene usted interés en la educación de su hijo, y que está instruido en lo que las escuelas deben estar enseñándole a su hijo. El director comprenderá, además, que usted preguntará acerca del éxito de su hijo en la escuela. Los padres tambien pueden servir en comités de las escuelas. Los comités de padres ayudan para establecer política por muchos programas de las escuelas.

SIRVIENDO EN LOS COMITES DE PADRES

IMPORTANT SCHOOL DECISIONS

Your school involvement will help the school principal try to make the school meaningful for you and your children.

Remember — the school principal makes many important decisions for your child. The principal will decide, or help decide:

a. Who your child's teacher will be.
b. Who will work at the school.
c. The curriculum of the school.
d. The special reading, math and science programs of the school.
e. The school budget.
f. School programs.

MAKING IMPORTANT DECISIONS

DECISIONES IMPORTANTES SOBRE LA ESCUELA

Su participación en la escuela ayudará para que el director escolar haga lo posible por hacer que la escuela tenga más importancia para usted y sus hijos.

Recuerde — el director escolar hace muchas decisiones importantes para su hijo. El director decidirá, o le ayudará a decidir:

a. Quien será el profesor de su hijo.
b. Quien trabajará en la escuela.
c. El plan de estudios de la escuela.
d. Los programas escolares especiales en la lectura, matemáticas, y ciencia.
e. El presupuesto escolar.
f. Programas escolares.

HACIENDO DECISIONES IMPORTANTES

If you have any questions about the school, you should call the principal directly. Any rumors should be checked with the principal's office. Have the principal's office phone number handy.

If you feel that community meetings will help the school and the principal, then invite the principal to attend, so that he will become more familiar with the community needs and the educational goals. The principal will feel honored if he is included in community activities. Many principals know very little about their school community because they live far from the school. Inviting the principal to local events will help her meet and understand local people.

COMMUNITY MEETINGS

Si tiene cualquier pregunta tocante a la escuela llame al director directamente. Cualquier rumor debe de verificarse en la oficina del director. Tenga el número de teléfono del director a la mano.

Si siente usted que las juntas de la comunidad ayudarán a la escuela y al director, entonces invite al director para que asista con el fin de que se familiarice con las necesidades de la comunidad y las metas pertenecientes a la educación. El director se sentirá honrado si es incluido en las actividades de la comunidad. Muchos directores saben muy poco sobre la comunidad porque viven muy lejos de la escuela. Invitando al director a eventos locales lo ayudará a conocer y comprender a la gente.

JUNTAS DE LA COMUNIDAD

MEET YOUR CHILD'S TEACHER

While your child is in school, his teacher is the most important person in his life. It is very important that parents become acquainted with their child's teacher.

Parents can help their children more when they know the teacher and what happens in school. Knowing and working closely with teachers motivates children, because it shows the child that you ARE interested in their school success.

Principals and teachers welcome parent visits so that parents can become better acquainted with the classroom procedures.

KNOWING THE TEACHER

CONOZCA AL PROFESOR DE SU HIJO

Mientras esté su hijo en la escuela, su profesor es la persona más importante en su vida. Es muy importante que los padres de familia conozcan mejor al profesor de su hijo.

Los padres pueden ayudarles más a sus hijos cuando conocen al profesor y saben lo que acontece en la escuela. Conociendo y trabajando con los profesores estimula a los niños, porque le demuestra al niño que está interesado en su éxito escolar.

Los directores y profesores reciben con agrado las visitas de los padres y así conocen mejor los procedimientos del salón.

CONOZCA LA MAESTRA

KNOWING THE TEACHER

Plan to get acquainted with the teacher early in the school year so that he will feel comfortable communicating with you all year. The teacher is much better able to do his job when he feels that he can call parents whenever needed. Knowing and working with the teacher makes the parents' job of working with children much easier. Knowing and working with the teacher helps in the following ways:

1. The child realizes that parents are very interested in education, and that they want very much for him to do well in school.
2. The child realizes that a good education is important to his parents, and the child will realize that education is important to everyone in his family.

WORKING WITH THE TEACHER

CONOCIENDO AL PROFESOR

Procure conocer al profesor al principio del año escolar para que se sienta más cómodo en comunicar con usted todo el año. El profesor puede hacer mejor su trabajo cuando siente que puede llamar á los padres de familia cuando sea necesario. Sabiendo y trabajando con el profesor ayuda en las siguientes maneras:

1. El niño se da cuenta que los padres estan muy interesados en la educación y que sus padres quieren que él aproveche bien en la escuela.
2. El niño se da cuenta que una buena educación es importante para sus padres, y el niño se dará cuenta que la educación es importante para todos en su familia.

TRABAJANDO CON LA MAESTRA

SPECIAL STUDY TIME AND PLACE

It is important that parents have a specific time set aside every day (if needed) for the child to do her homework. A quiet place should be provided so the child will be able to concentrate. A quiet place motivates children to complete the study assignments. Many children want to watch TV whenever they are at home, but parents must be sure that there are certain times when children must do their homework.

Parents may want to set aside some time every day to discuss school with their children. Parents may want to ask some of the following questions:

"What are you studying in math?"
"What did you do today in reading?"
"What did you study today in school?"

Many times students are shy to talk about school so parents may want to ask specific questions.

SPECIAL STUDY PLACE

EL TIEMPO Y LUGAR ESPECIAL PARA EL ESTUDIO

Es importante que los padres de familia aparten un tiempo específico todos los días (si es necesario) para que su hijo haga su tarea. Debe de proporcionarse un lugar tranquilo donde el niño pueda concentrar. Un lugar tranquiloestimula a los niños para que terminen sus trabajos. Muchos niños quieren ver la televisión siempre que están en casa, pero los padres deben de estar seguros que hay determinadas ocasiones cuando los niños deben de hacer su tarea.

Los padres querrán apartar un tiempo todos los días para hablar de la escuela con sus hijos. Los padres querrán hacerle las siguientes preguntas:

"¿Qué estás estudiando en matemáticas?"
"¿Qué hiciste hoy en la lectura?"
"¿Qué estudiaste hoy en la escuela?"

Muchas veces los alumnos son tímidos para hablar en la escuela, así que los padres querrán hacerles preguntas específicas.

LUGAR ESPECIAL PARA EL ESTUDIO

PARENT EXPECTATION

Parents should tell the teacher that they are interested in their children's success, and that they EXPECT their children to perform well in school. Teachers expect more from children when they know that parents expect their children to be successful.

Parents should consider inviting teachers to their home for coffee in order to become better acquainted. Parents should plan the visit, and possibly include parents of other children in the class.

If parents need information about the classroom, they should go directly to the teacher in order to get the most accurate information.

If possible, parents should offer to help in the classroom for special occasions, such as, Christmas parties, Halloween, etc.

HELPING IN SCHOOL

ESPERANZAS DE LOS PADRES DE FAMILIA

Los padres de familia deben de decirle al profesor que están interesados en los éxitos de sus hijos, y que ESPERAN que sus hijos aprovechen en la escuela. Los profesores esperan más de los niños cuando saben que los padres de los niños esperan que salgan bien en sus estudios.

Los padres deben de considerar invitar a su casa a los profesores para tomar un café, con el fin de conocerlo mejor. Los padres deben de proyectar la visita, y posiblemente incluir a los padres de otros niños que estén en la misma clase.

Si los padres necesitan información acerca del salón deban de ir directamente con el profesor con el fin de obtener información exacta.

Si es posible, los padres deben de ofrecer su ayuda en el salón para ocasiones especiales, como, Fiestas de Navidad, Halloween, etc.

AYUDANDO EN LA ESCUELA

PARENT ATTITUDE EQUALS CHILD'S ATTITUDE

The attitude that parents have about education will show in their children. Children are very sensitive about how their parents feel about school, teachers, and education. Children can tell how their parents feel by what parents say, do, or think about the school. Parents should be careful to act positively towards schools and education. Parents should try to make FAVORABLE comments about the following: school — teachers — principals — homework — school programs — PTA — report cards — school attendance — school work.

If parents are positive about school — their children will probably be positive about school.

HAPPY SCHOOL DISCUSSION

NOT THIS

LA ACTITUD DEL PADRE ES SEMEJANTE A LA ATENCION DEL NIÑO

La actitud de los padres en la educación se reflejará en sus hijos. Los niños son muy sensibles de como se sienten los padres acerca de la escuela, profesores, y de la educación. Los niños pueden saber como se sienten sus padres por lo que dicen, hacen, o piensan acerca de la escuela. Los padres deben de tener cuidado de obrar positivamente hacia las escuelas y la educación. Los padres deben procurar hacer comentarios FAVORABLES tocante a lo siguiente: la escuela — los profesores — los directores — la tarea — programas escolares — Asociación de Padres de Familia — boletas de calificación — asistencia a la escuela — trabajos en la escuela.

Si los padres de familia confían en las escuelas, sus hijos probablemente confiarán en la escuela.

COMENTARIOS FAVORABLES DE ESCUELA

NO ESTO

WHAT TEACHERS CAN EXPECT FROM PARENTS

Parents should:

Go directly to the teacher whenever there are any questions about the classroom.

Not criticize the teacher in front of children.

Be friendly and courteous when meeting with teachers, principals, etc.

Be honest when discussing the child. Tell the teacher whatever will help him understand your child.

Share your ideas with the teacher.

Write comments on the report cards.
Attend school meetings.
Attend student conferences.

(Your personal list.)

_____
_____
_____

TALKING WITH TEACHERS

LO QUE LOS PROFESORES PUEDEN ESPERAR DE LOS PADRES DE FAMILIA

Los padres de familia deben:

Ir directamente al profesor cuando tengan cualquier pregunta acerca de la escuela.

No critiquen al profesor delante de los niños.

Sean amigables y atentos cuando vean a los profesores, directores, etc.

Sean sinceros cuando hablen del niño. Diganle al profesor cualquier cosa que pueda ayudarle a comprender a su hijo.

Comparta sus ideas con el profesor.

Anote los comentarios en las boletas de calificación.

Asista a las juntas de la escuela.

Asista a las conferencias de estudiantes.

(Su lista personal.)

_____

_____

_____

HABLANDO CON LOS PROFESORES

TEACHER RESPONSIBILITIES

What parents should look for in a teacher:

A person who lets parents know if there are any problems at school.

A person who provides many opportunities for children to succeed in school.

A person who encourages children to take their completed schoolwork home to parents.

A person who welcomes parents visits to the classroom.

A person who encourages parents to help when needed.

A person who is always friendly and courteous to parents.

(Your personal list.)

_____

_____

_____

OPPORTUNITIES FOR SUCCESS

RESPONSABILIDADES DEL PROFESOR

Lo que un padre de familia debe buscar en un profesor:

Una persona que informe a los padres de familia si hay problemas en la escuela.

Una persona que proporcione oportunidades para que los niños tengan éxito en la escuela.

Una persona que anime a los niños a llevar su trabajo terminado a sus padres.

Una persona que reciba con agrado a los padres con el fin de que visiten el salón.

Una persona que anima a los padres para que ayuden cuando sea necesario.

Una persona que es amigable y atenta con los padres de familia.

(Su lista personal.)

_____

_____

_____

OPORTUNIDADES PARA EL EXITO

ENGLISH

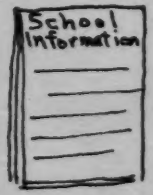
(The school may want to provide a ditto sheet with the following information.)

This page is for parents to list helpful information about the school. The information will help parents know more about the school and their children's education.

Principal's name _____
School address _____
Phone number _____
Teacher's name _____
Room number _____

	Time	Subject	Teacher
Class schedule	_____	_____	_____
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____

Other information _____
Best school contact (teacher — teacher aide — other) _____
_____
_____
_____



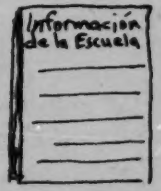
(La escuela querrá proporcionar una hoja mimeográfica con la siguiente información.)

Esta hoja es para que los padres de familia anoten información útil sobre la escuela. La información ayudará los padres a conocer la escuela y la educación mejor.

Nombre del Director _____
Domicilio de la Escuela _____
Num. de Teléfono _____
Nombre del Profesor _____
Número del Salón _____

	Hora	Materia	Profesor
Horario de la Clase	_____	_____	_____
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____

Otra Información _____
Mejor contacto dentro de la escuela (Profesor, Ayudante del Profesor, otra persona) _____
_____
_____
_____ ____



ENGLISH

(The school may want to provide a ditto sheet with the following information.)

This page is for additional information the school may want to provide parents. Suggestions:

1. School regulations or rules about tardies, sickness, absences, withdrawals, parties, etc.
2. School objectives in reading, math, science, etc.
3. Special school services — nurse, speech therapist, ESL teacher, school psychologist, counselor, — others.
4. Dress and grooming codes.
5. Rules about showers. Many schools require students to shower after the gym period.

Parents should go directly to the principal if they have questions about the showering rules.

SCHOOL SERVICES

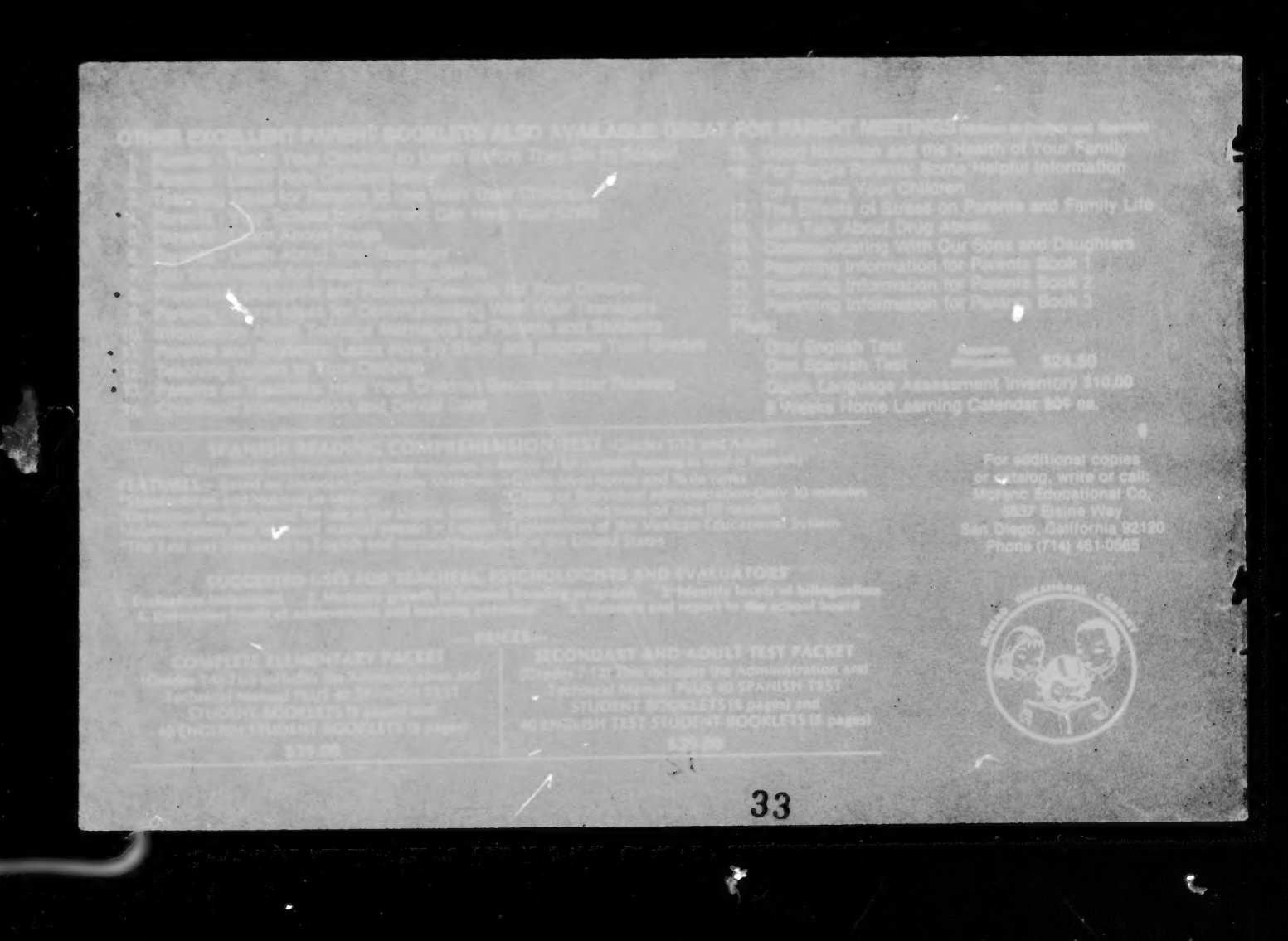
(La escuela querrá proporcionar una hoja mimeográfica con la siguiente información.)

Esta hoja es para información adicional que la escuela querrá proporcionarles a los padres. Sugerencias:

1. Los reglamentos de la escuela o reglas sobre tardanzas, enfermedades, ausencias, retiros, fiestas, etc.
2. Los objetivos en la lectura, matemáticas, ciencias, etc.
3. Servicios escolares especiales — enfermera, especialista en la pronunciación, consejero, — otros.
4. Vestido y códigos.
5. Reglas sobre los baños (de regadera). Muchas escuelas requieren que los estudiantes se bañen en la regadara después del período de gimnasia.

Los padres deben de ir directamente al director si tienen preguntas sobre las reglas tocante a los baños de regadera.

SERVICIOS ESCOLARES



For additional copies
or catalog, write or call:
Moreno Educational Co.
8837 Elaine Way
San Diego, California 92120
Phone (714) 461-0565

PARENTS AND STUDENTS: LEARN HOW TO STUDY AND IMPROVE YOUR GRADES

PADRES Y ALUMNOS: APRENDAN COMO ESTUDIAR PARA MEJORAR SUS CALIFICACIONES

PS 013103

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicologo

ENGLISH

PARENTS AND STUDENTS: LEARN HOW TO STUDY AND IMPROVE YOUR GRADES

This easy to read booklet is designed to help students of all ages improve their study and learning habits. Many people are learning very well in school because they are already using good study skills. There are also many students of all ages who are failing in the schools because they are not using good study habits. This booklet is designed to help those students who are getting along very well in the schools, and also to help those students who would like to improve their learning and school grades.

This booklet is designed to help all students improve their learning habits and their grades.

© Copyright, Moreno Educational Co., 1981
No Reproductions Allowed

LEARN HOW TO STUDY

Today, people of all ages are going to school or studying on their own time. A number of these people have difficulty learning and studying because they are not using the correct techniques or good learning habits. In fact, most of the people who are failing and who are dropping out of schools because they "cannot learn" are having difficulty; not because they cannot learn, but because they are not using the proper skills.

(Please note: Feminine and masculine references are used interchangeably in this booklet.)

DESIRE TO LEARN

PADRES Y ALUMNOS: APRENDAN COMO ESTUDIAR PARA MEJORAR SUS CALIFICACIONES

Este manual, fácil de leer, se escribio para ayudar a los alumnos de todas las edades a mejorar sus estudios y la manera de aprender. Mucha gente esta aprendiendo mucho más porque sabe como usar inteligentemente la habilidad de estudiar. Este manual tiene por objeto el ayudar a aquellos estudiantes a quienes les va bien en la escuela y también a aquellos que desean mejorar sus calificaciones escolares.

Este manual se escribió para ayudar a todos los estudiantes a aprender mejor y a obtener mejores calificaciones.

(Nota: Femenino y masculino son mutuo en este libro.)

APRENDAN COMO ESTUDIAR

Hoy en día, gente de todas edades concurre a las escuelas o estudia por sí misma. Cierta cantidad de esta gente encuentra dificultad al estudiar porque no usa las técnicas correctas y los buenos hábitos para aprender. En realidad mucha de la gente que fracasa en sus estudios y deja de estudiar lo hace porque no puede aprender. Sin embargo, la mayoría podría aprender si quisiera, desarrollando buenos hábitos de estudio y una buena habilidad para aprender.

DIFICULTAD AL ESTUDIAR

THE DESIRE TO LEARN

Developing a **desire** to learn is probably the most important step for a student to take. Every learner must feel that what he or she is learning is important right now, and that it will also be important later on. When people go to school, they usually need to take a variety of classes that will prepare the student for further learning. It is important to remember that while certain classes may not seem important when they are being taken, they will often give the necessary background for learning other subjects later.

To be successful, learners must take a special interest in everything that they learn. When learners have the attitude that what they are learning is not important, that it is a waste of time, then they are making the learning much more difficult. When learners feel that whatever they are learning **is** important to them, then the learning is much easier. **Good learners become ego involved in their studies.**

DESIRE TO LEARN

EL DESEO DE APRENDER

El desarrollar el deseo de aprender es probablemente el paso más importante que debe dar un estudiante. Cada alumno debe sentir que lo que él o ella está aprendiendo tiene importancia ahora mismo y que también lo tendrá más adelante. Cuando la gente va a la escuela necesita tomar un número variado de clases que lo prepararán para sus estudios futuros. Es necesario entonces recordar que mientras ciertas clases no parecan importantes en el momento que se toman, darán a menudo la base necesaria para otras materias relacionadas que se tomarán más adelante.

Para tener éxito los estudiantes deben tomar un interés especial en todo lo que aprendan. Si se toma una actitud negativa a lo que se aprende y se le considera una pérdida de tiempo, entonces el proceso del aprendizaje se hace mucho más difícil. Si por el contrario los alumnos sienten que todo lo que están aprendiendo es de suma importancia para ellos, entonces la tarea se facilita.

Los buenos estudiantes ponen su "yo" también en sus estudios.

DESEO DE APRENDER

SELF-MOTIVATION

Most people can learn whatever they want to if they are properly motivated. Successful people are very self-motivated to learn and to succeed. Most unsuccessful people, however, are not self-motivated to learn and to succeed.

Self-motivation, the personal desire to learn and to succeed, can be developed; and it can be developed without any help from other persons. If people do not have self-motivation, it will be difficult for them to learn what they are studying; they will not want to spend the time and the energy needed for good studying and learning. If people are self-motivated, they will want to improve themselves, and they will have the motivation to complete the task that is in front of them.

DESIRE TO LEARN

LA AUTOMOTIVACION

La mayoría de la gente puede aprender lo que desea si se encuentra propiamente motivada. La gente de éxito se ha automotivado para aprender y triunfar. La mayoría de la gente fracasa, sin embargo, porque no ha sabido automotivarse para aprender y triunfar.

La automotivación, el deseo personal para aprender y triunfar puede desarrollarse y ser desarrollado sin la ayuda de otras personas. Si la gente no se encuentra automotivada, encontrará dificultades en aprender y estudiar. No querrá consagrar el tiempo y la energía necesarias para estudiar y aprender bien. Si la gente por el contrario se encuentra automotivada, buscará la forma de mejorarse y tendrá la motivación necesaria para completar la tarea que debe realizar.

DESEO PERSONAL PARA APRENDER

DECIDING WHAT TO STUDY

When you take a new class or read a new book, you must decide what information is the most important for you to learn. Remember that you cannot learn all there is to know about any subject, but you can learn the most important basic facts. **This will help you later in learning and understanding more information about the subject.**

To find out what is most important to study, you should listen closely to what the teacher talks about in class. You can also ask the teacher what he or she thinks are the most important points to be learned.

When you are studying a textbook, skim the material first to try to find out what the author thinks are the most important facts. When you read the book, **pay special attention to summaries and to key words,** paragraph headings, etc.

LEARN THE MOST IMPORTANT FACTS

EL COMO DECIDIR LO QUE SE DEBE ESTUDIAR

Cuando se toma una clase nueva o se lee un libro nuevo, se debe decidir cuales son los datos más importante que deben ser aprendido. Recuerde que no se puede aprender todo lo que hay sobre una materia, pero sí se pueden aprender los puntos más importantes y básicos. **Esto le ayudará después a aprender y comprender otros datos sobre el asunto.**

Para averiguar cual es lo más importante para estudiar, se debe escuchar atentamente a lo que el profesor dice en clase y también se le puede preguntar al profesor cuales son los puntos más importantes que se deben ser aprendidos.

Cuando se estudia un texto, primero se repasa el material superficialmente, para tratar de extraer lo que para el autor es lo más importante. Cuando se lee un libro debe prestar atención al resumen y a las palabras claves, así como también, a **lo esencial de cada párrafo y a los títulos** y subtítulos.

APRENDA LOS PUNTOS MAS IMPORTANTES

SCHEDULING YOUR TIME

Scheduling your time is very important, since time is the most important requirement for studying. **Careful scheduling will help you use your time to the best advantage.** And remember: When you write down your schedule, you are more likely to follow it.

Making a schedule helps in the following ways:

1. It helps you get started in your studying.
2. It lets you know exactly what you have planned for yourself.
3. It helps you distribute your studying time correctly.
4. It helps you use your time more efficiently.

Without a schedule to guide you, you may tend to lose time and waste energy.

Making Your Schedule

1. Plan by the day or by the week.
2. Block out your working and sleeping hours.
3. List the most important subjects to study first.
4. Be sure to take occasional breaks. If, for instance, you study for one hour, take a ten-minute break before you begin to study again.
5. Eat well-balanced meals and get enough sleep.
6. **Stick to your schedule.** Most people wait until the last minute and then find that they are behind in their studies. When a person gets behind, it is very hard to get caught up, and it is often very tempting just to quit.

YOUR SCHEDULE

EL COMO DISTRIBUIR SU TIEMPO

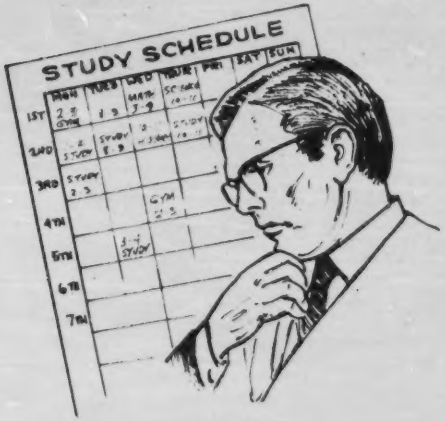
El organizar un horario es muy importante puesto que el tener tiempo es el requisito primordial para poder estudiar bien. **Un horario cuidadosamente preparado, le ayudará a utilizar su tiempo de la mejor manera.** Y recuerde, si escribe el horario en un papel, estará mejor dispuesto a cumplirlo.

La preparación de un Horario le Ayudará en lo Siguiente:

1. Le ayudará a empezar sus estudios.
2. Le permitirá definir los planes que tiene para sí mismo.
3. Le ayudará a distribuir su tiempo correctamente.
4. Le ayudará también a usar su tiempo más eficientemente. **Sin un horario que sirva como guía, se perderá tiempo y energías.**

Como Organizar un Horario.

1. Planifique día por día o cada semana.
2. Defina sus horas de trabajo y sus horas de dormir.
3. Haga una lista de las materias que deben estudiarse primero.
4. Coloque el tiempo necesario para intervalos de descanso. Por ejemplo si dedica una hora al estudio, tómese diez minutos de intervalo.
5. Aliméntese con comidas saludables y balanceadas y tómese el tiempo necesario para domir.
6. **Sea fiel a su horario.** La mayoría de la gente espera hasta el último momento para ponerse al día con sus estudios. Una vez que se retrasa es muy difícil recuperar lo perdido, y resulta muy tentador, renunciar y abandonarlo todo.



SU HORARIO

WHERE TO STUDY

Many learners waste study time because they are not sure about where to study and often select an area that has too many distractions. Some general guidelines on choosing a good study area are:

1. Select an area that has **good lighting.** This prevents eyestrain, tension, headaches, and sleepiness. (Be sure to avoid areas that have too much glare.)
2. Select a study area that is **fairly quiet,** but do not be too concerned with finding a place that is completely silent. You must learn to study with some distractions.
3. When studying in a library, select an area where as **few people** as possible are moving about.
4. Whenever possible, study in a location **away from your family.** They may tend to distract you from your studies.
5. **Don't expect complete silence** when you study. Learn to concentrate on your studies even when there is some noise.

PLACE TO STUDY

EL LUGAR DE ESTUDIO

Muchos estudiantes pierden el tiempo dedicado al estudio porque no saben donde estudiar. A menudo eligen un lugar donde hay muchas distracciones. Algunos consejos para seleccionar un buen lugar son:

1. Seleccione un lugar **bien iluminado.** Esto le ayudará a cansar menos la vista, evitar la tensión, jaquecas y soñolencia (también trate de evitar los lugares con mucho resplandor)
2. Seleccione un lugar de estudio **bastante tranquilo,** pero no se preocupe porque el sitio sea completamente silencioso. También hay que aprender a estudiar en un medio donde haya algo de distracción.
3. Cuando estudie en una biblioteca, seleccione un lugar donde el movimiento sea mínimo y **haya menos gente.**
4. Siempre que sea posible estudie **lejos de su familia.** Involuntariamente, hay muchas veces motivo de distracción.
5. **No espere tener siempre silencio absoluto** para estudiar. Al contrario, aprenda a concentrarse inclusive cuando hay algún ruido a su alrededor.

46

UN LUGAR DONDE PUEDE ESTUDIAR

HOW TO READ AND UNDERSTAND A TEXTBOOK

The following methods will help you to read and understand your textbooks:

1. When you begin to read a new textbook, it is usually a good idea to skim the entire book, or at least the chapter you will be studying, to get an overview of the information that will be covered.
2. While you are reading, underline what is important to you in the book. This will help you to understand what you have read, and it will help you when you need to review for a test.
3. If you cannot understand some parts of the book, read them over again and then try to write a short paragraph on what you have read. When you read something for a second time, you will understand it much better. Rereading pays dividends.
4. After you have read the book, or a part of it, try to recite to yourself what you have just learned. Remember that if you have trouble telling yourself what you have just read, it will be much more difficult later on.

One of the best investments that you can make is to **buy the books that will help you in your learning.** If you own your books, then you are free to make notes in the margins and to review these notes at any time.

RECITE TO YOURSELF

EL COMO LEER Y COMPRENDER UN LIBRO DE TEXTO

Los siguientes métodos le ayudarán a leer y comprender los libros de texto:

1. Cuando se empieza a leer un nuevo libro de texto, generalmente es buena idea ojear rapidamente el libro o por lo menos el capítulo que Ud. va a estudiar, para tener una visión general de la información que deberá cubrir.
2. Mientras lee, subraye lo que es importante para Ud. en el libro. Esto le ayudará a comprender lo que ha leído y también le ayudará a prepararse para sus examenes.
3. Si no puede comprender algunas partes del libro léalas otra vez y trate de escribir un pequeño párrafo sintetizando lo leído. Al leerlo por segunda vez comprenderá mejor los conceptos. El releer vale la pena y siempre rinde beneficios.
4. Después de haber leído el libro o parte del mismo trate de repetir lo leído; sino será más difícil recordarlo si lo deja para más tarde.

Una de las mejores inversiones que puede Ud. hacer es **comprar los libros que lo ayudarán a aprender.** Si Ud. es dueño de los libros es también dueño de hacer notas marginales, subrayar párrafos, etc., que le servirán de guía cuando llegue el momento de una revisión general.

TRATE DE REPETIR LO LEIDO

HOW TO PREPARE FOR THE CLASS

It is always best to read the assignments before you go to class. By reading the information before you go to class, you will be better able to understand what the teacher is talking about, and you will be able to ask the teacher any questions about the information.

Reading the book before you hear the teacher talk about the same information will help you remember it much better because you will be hearing the same information twice. **Each time that you hear or see the information will help you remember it better.**

If you have read and outlined the book before you go to class, you will be better able to compare what you have learned in the book with what the teacher talks about in class.

If there is something that you did not understand in the book then the teacher will probably explain it in class. Whenever there is something that you do not understand, always ask your teacher. **Teachers like their students to ask questions because** it shows that they are interested in learning and it also shows that they are doing their studying. It has been said, "There is **no such thing** as a dumb question!" So ask!

ASK QUESTIONS

EL COMO PREPARARSE PARA LA CLASE

Es siempre preferible cumplir con los deberes asignados antes de concurrir a clase. Si se lee la información antes de presentarse en clase, se estará más preparado para comprender mejor lo que el profesor diga y también podrá hacer preguntas sobre el asunto estudiado.

Si se lee el libro antes de escuchar al profesor hablar sobre el mismo tema, será de gran ayuda porque al escuchar la misma información por segunda vez se recordará mejor. **Cada vez que mira la información le ayudará a recordar.**

Si se lee y se sintetiza lo leído antes de concurrir a clase, se estará mejor preparado para hacer comparaciones entre lo leído y asimilado, y lo que expone el profesor.

Si hay algo que no se ha comprendido en el texto, probablemente el profesor lo explicará en clase. Siempre que haya algo que Ud. no comprenda pregúnteselo al profesor. **A los profesores les gusta que los alumnos pregunten** porque ello demuestra que están interesados en aprender y también que están estudiando seriamente. Se ha dicho que **"no existen** preguntas tontas, así es que pregunte siempre!"

HAGA PREGUNTAS

TAKING NOTES

Note taking is simply writing down the most important information that the teacher presents during class or writing down the important points in the book you are studying. Note taking is one of the best methods for learning.

During a lecture or a class discussion, note taking should be done in a large notebook. **Try to write down the main ideas or explanations that the teacher gives to the class.** Write your notes in simple sentences so that they will make sense when studied later. Write clearly and carefully so that you will be able to read your notes later on.

When reading a book, plan to write notes right on the pages. At the end of each page, or of each chapter, you may want to write a short sentence about what was said in that section. This will help you become a better reader, and it will help you review the book later.

Reviewing notes taken during a lecture or written in a textbook is one of the best ways to prepare for an exam.

TAKING NOTES

EL COMO TOMAR APUNTES

El tomar apuntes consiste en escribir en borrador la información que se considera más importante durante la charla que el profesor presenta en la sala de clase; o también cuando se escriben conceptos importantes del libro que se está estudiando. El tomar apuntes es una de las mejores formas de aprender.

Durante la exposición del profesor o las discusiones en clase, los apuntes deberán tomarse en un cuaderno de buen tamaño. **Trate de escribir claramente las ideas principales o las explicaciones que el profesor da a la clase.** Escriba los apuntes en oraciones simples para que así pueda interpretarlos cuando trate de estudiar. Escriba con claridad y cuidado así sus notas serán legibles cuando las precise.

Al momento de leer un libro escriba sus notas página por página. Al final de ésta o de cada capítulo, será mejor sintetizar, en un par de oraciones el contenido de lo leído. Esto le ayudará a leer mejor y también a hacer un repaso general de todo el libro.

El repasar los apuntes tomados en clase y al momento de leer un libro de texto, es una de las mejores formas de preparación para un examen.

EL COMO TOMAR APUNTES

RECITATION

Recitation is saying aloud the ideas that you want to remember. It helps you to remember ideas and to remember them longer. Recitation should take place after you have read a section of a book or after you have listened to a lecture. One method is to look only at the notes you have taken on one section of a book or lecture and then to try to tell yourself what was said.

Recitation can be done alone, or it can be done with another person. In fact, it is often a good idea to discuss what you have learned with another person. This, too, is a form of recitation.

Recitation, or reviewing, is one of the most effective techniques that educators have discovered. In addition to helping you remember facts, it helps develop your vocabulary and, most important, helps you **understand** what you are learning.

LA RECITACION ORAL

La recitación oral es el método que consiste en repetir en voz alta aquello que se quiere recordar. Le ayuda a recordar más ideas y a retenerlas más tiempo. La recitación oral debe hacerse después de haberse leído un trozo del libro de texto o después de haberse escuchado la exposición del profesor. Otro método consiste en mirar solamente los apuntes que se han tomado durante la clase o la lectura del texto y en tratar de explicarse a sí mismo lo que significan.

La recitación oral puede hacerse solo o en compañía de otra persona. En realidad siempre es buena idea dialogar con alguien sobre lo aprendido. Esta es también otra forma de la recitación oral.

La recitación oral es una de las técnicas más efectivas que los educadores han descubierto. Además de ayudarle a recordar temas, le ayuda a desarrollar su vocabulario y, más importante aún, le ayuda a comprender lo que se está aprendiendo.

RECITACION ORAL

DISTRIBUTING YOUR PRACTICE FOR BETTER LEARNING

There are two types of studying, or practice; "distributed practice" and "massed practice." Distributed practice takes place when learners divide their study time into short periods of time and plan for some rest periods between the study periods. One example might be to study for fifteen or twenty minutes and then take a five-minute break. Students who use this method may want to take additional longer breaks after every few hours of study.

Massed practice occurs when learners delay their studying until a short time before an examination and then realize they need to study for long periods without breaks. Massed practice causes learners to tire easily and develop a dislike for studying and learning. Massed-practice learning is not nearly as effective as distributed-practice learning.

Students should always distribute their study time in some way. **Distributed practice helps to prevent learners from tiring too easily.** Motivation stays when students know that they are only working for short periods of time.

DISTRIBUTE YOUR PRACTICE FOR BETTER LEARNING

EL COMO DISTRIBUIR SU TIEMPO PARA MEJOR APRENDER

Existen dos métodos para estudiar: "el método de intervalos" y "el método de volumen." El método de intervalos se lleva al cabo cuando el (estudiante) divide su tiempo de estudio en intervalos cortos y establece períodos cortos de descanso. Un ejemplo de esto, sería el estudiar por quince o viente minutos a la vez seguido por un descanso de cinco minutos. Los estudiantes que hagan uso de este método podrán tomar descansos adicionales más largos después de varias horas de estudio.

El método de volumen ocurre cuando el aprendiz pospone sus estudios hasta el último momento y cuando va tener un examen, reconoce que necesita estudiar por períodos prolongados sin descansar. El método de volumen produce cansancio fácilmente y aborrecimiento hacia el estudio y el aprendizaje. Esta práctica no es tan eficaz como la del método de intervalos.

Los estudiantes siempre deben distribuir su tiempo de estudio de alguna forma. **El método de intervalos ayuda a evitar que el estudiante se canse fácilmente** y a mantener al estudiante motivado.

EL COMO DISTRIBUIR SU TIEMPO PARA MEJOR APRENDER

PHYSICAL LEARNING

You will find that you learn more if you become physically involved in the material you are studying. Taking notes and reciting are both forms of being physically active while learning.

Learning takes place best when you use as many senses as possible. When you read, you use your eyes; when you write, you use your muscles and feelings; and when you recite, you use your voice and hearing. You will learn more and remember it longer if you use as many senses as you can when you are studying.

USING YOUR SENSES

EL APRENDIZAJE FISICO

Al estudiar se dará cuenta que se aprende mucho mejor si se hace alguna actividad física relacionada al material que se está estudiando. El tomar apuntes y el recitar oralmente lo leído, son ambos formas de intervenir físicamente en el aprendizaje.

El aprendizaje se efectua cuando se usan lo más posible los sentidos. Cuando se lee se usan los ojos; cuando se escribe, los musculos de la mano; cuando se recita oralmente, la voz y el oído. Aprenderá mejor y recordará más y por más tiempo, cuando use lo más que pueda los sentidos mientras está estudiando.

USANDO LOS SENTIDOS

PREPARING FOR AN EXAMINATION

If you practice the methods that have been discussed in this booklet, then you will be able to take tests with confidence that you will be successful. The following information will also help you to do well on exams:

Before the Test

The day before the test you should review your notes and make sure that you have covered all of the important information. After you have reviewed very carefully, be sure to get a good night's sleep.

On the day of the test give yourself enough time to review your notes once more without being rushed. Go to the test room as soon as you can and choose a seat where the lighting is good and where you will be distracted as little as possible. Read the test directions carefully and look over the whole test, when possible, so that you will know what to expect.

EL COMO PREPARARSE PARA UN EXAMEN

Si usted practica los diferentes métodos ya expuestos (mencionados) a lo largo de este manual podrá presentarse a sus exámenes con la confianza de ser aprobado. La siguiente información le ayudará a salir bien en sus exámenes.

A) **Antes** del **Examen**

El día antes del examen debe revisar sus apuntes y asegurarse de que ha cubierto toda la información importante. Después de revisar todo cuidadosamente duerma bien por la noche.

El día fijado para el examen, dese el tiempo suficiente para revisar nuevamente sus notas sin prisa. Encamínese al lugar del examen cuanto antes y elija un asiento donde tendrá buena luz y donde no será distraido mientras se concentre.

Lea cuidadosamente las instrucciones del examen y si es posible de una ojeada rapida a todo el examen, para así saber a que atenerse.

REVISTAR Y DESCANSAR

Essay Questions

Use a pen when you answer essay questions and be as neat as possible. Neatness usually influences the teacher. Answering the easiest questions first will make you feel good about being successful and will give you more confidence when you tackle the harder ones. Read the questions very carefully and make sure you know exactly how much time you should spend for each one.

Objective Questions

True-false questions and multiple-choice questions are both examples of objective questions. Read each of these questions carefully and answer the easy ones first. When you work on multiple-choice questions, eliminate those choices that don't make any sense. This will make it easier for you to choose the correct answer.

Make sure that each question has been answered, since you will probably get some questions correct by making the best guess that you can. First, however, make sure that there is no penalty for guessing.

61 **READ THE QUESTIONS CAREFULLY**

B) **Las Preguntas que Deben Responderse con una Composicion o Ensayo**

Use pluma cuando redacte composiciones y procure ser lo más limpio posible. La falta de limpieza a menudo ejerce cierta influencia en el profesor. Responda primero a las preguntas más fáciles; para que así se sienta mejor al contestarlas y tome más confianza en sí mismo cuando llegue el momento de atacar las más difíciles. Lea con muchísimo cuidado las preguntas y asegúrese del tiempo que debe dedicarle a cada una de ellas.

C) **Las Preguntas Objetivas.**

Las preguntas en las que se debe decidir entre falso y verdadero y en las que hay la opción de varias posibilidades, son ejemplos de preguntas objetivas. Léalas con cuidado y conteste las más fáciles primero. Cuando se trabaja con preguntas de varias posibilidades, elimine aquellas posibilidades que carecen de lógica. Este proceso le ayudará a encontrar la respuesta correcta.

Asegúrese de que cada pregunta sea contestada. Procurando que su buen criterio lo guie, sin duda acertará correctamente a muchas de ellas; pero primero asegúrese que no le bajen su calificación, cuando conteste sólo por criterio.

LEALAS PREGUNTAS CON CUIDADO

SOME RULES ABOUT LEARNING AND FORGETTING

LEARNING continues to occur as long as a person is making an effort to learn and he or she is reading and listening to the teacher. As soon as the learner stops reading or listening to the teacher then the learner will begin to forget what was learned. **Each day the learner will forget what he learned unless he keeps reviewing what he learned and continues to read and listen to the teacher. If the learner does not use what he learned then he will begin to forget the information that was learned.** Distributed practice helps the learner remember for a longer time.

Whenever a learner is learning something he should try to organize the material in some sort of manner. Any material that is being learned should be organized for easier understanding. Even if the material that is to be learned is grouped by chapter, page, or by alphabetical order, it will be easier to learn.

When learning something new it will help if the learner can relate the new information to something that he already knows and understands. Relating new information to old information will help the learners understand the information and remember the information better.

SUCCESS

RESUMEN

Reglas Relacionadas con el Proceso de Aprender y de Olvidar

Se aprende mientras la persona hace el esfuerzo por aprender, leer y escuchar al profesor. Tan pronto como el alumno deja de hacerlo, empieza a olvidar lo aprendido. **Día a día, el aprendiz olvidará lo aprendido, si no repasa la materia aprendida y continúa leyendo y escuchando al profesor. Lo mismo puede ocurrir, si el aprendiz tampoco usa o practica lo aprendido.** Como ya hemos visto el método de distribución ayuda al alumno a retener la materia aprendida por más tiempo.

Siempre que el aprendiz aprenda algo debería tratar de organizar el material de alguna manera. Cualquier material que se aprenda debe de organizarse para facilitar su asimilación y comprenderlo mejor.

Cuando se aprende algo nuevo, es conveniente para el aprendiz relacionarlo con otra información ya conocida y asimilada. El relacionar la información nueva con otra ya conocida, ayudará al aprendiz a retener, comprender y recordar lo aprendido.

PREVENTIVE DISCIPLINE AND POSITIVE REWARDS FOR YOUR CHILDREN

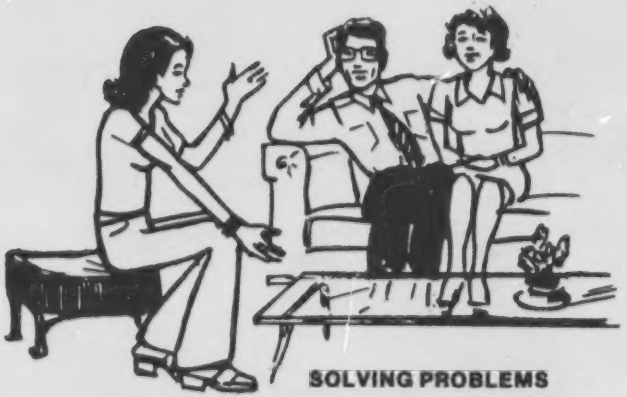
EL COMO USAR LA DISCIPLINA PREVENTIVA Y LA RECOMPENSA POSITIVA EN SUS HIJOS

PS 013103

Written by Dr. Steve Moreno
School Psychologist/Psicólogo

PREVENTIVE DISCIPLINE AND POSITIVE REWARDS FOR YOUR CHILDREN

The purpose of this booklet is to help parents plan the disciplining of their children in a **positive** manner with the emphasis on preventive discipline. Preventive discipline is designed to help children learn and to prevent problems from occurring.



SOLVING PROBLEMS

© Copyright, Moreno Educational Co., 1981
No Reproductions Allowed

ENGLISH

PREVENTIVE DISCIPLINE = POSITIVE DISCIPLINE

It is important that parents practice preventive discipline with their children because the style of discipline that they use will most likely be learned by the children. Punishment is not always desirable because it often fails to achieve the objective of teaching children how they should behave. If, for example, parents beat their children for wrong behavior, then they are teaching the children to be violent. If parents show hatred for their children, the children notice this and will be more likely to express similar feelings toward their parents and toward other children. However, if parents teach their children to solve problems and how to work cooperatively with others, then the children will more likely learn how to get along with other children and with adults. It is always puzzling to hear parents say that they don't know why their child is always fighting at school since when he misbehaves at home they always beat him up.

Preventive discipline HELPS AVOID PROBLEMS.

(Please note: Feminine and masculine references are used interchangeably in this booklet.)

ESPAÑOL

EL COMO USAR LA DISCIPLINA PREVENTIVA Y LA RECOMPENSA POSITIVA EN SUS HIJOS

El objeto de este manual es de ayudar a los padres a planificar la disciplina de sus hijos de una manera positiva, y de acentuar la importancia que tiene la disciplina preventiva. La disciplina preventiva es de ayudar al niño a entender y a preventir los problemas antes de que occurran.

RESOLVIENDO PROBLEMAS

LA DISCIPLINA PREVENTIVA = LA DISCIPLINA POSITIVA

Es importante que los padres practiquen la disciplina preventiva con sus hijos, porque éste es el estilo de disciplina que logrará mejor que los niños aprendan. El castigo, no es siempre apropiado porque a menudo falla lograr el objetivo final, el de enseñar a los niños a comportarse. Si por ejemplo el niño recibe una pela por su mal comportamiento, entonces le están enseñando al niño a ser violento. Si los padres demuestran violencia a sus hijos, ellos lo notarán y estarán dispuestos a expresar sentimientos similares hacia sus padres y hacia otros niños. Sin embargo, si los padres enseñan a sus hijos a resolver sus problemas de conducta y a como cooperar con otras personas, entonces ellos aprenderán a como llevarse bien con sus amigos y adultos. Es siempre contradictorio escuchar a los padres decir, que no comprenden el por qué sus hijos riñen siempre en la escuela, ya que si ellos demuestran éste mismo comportamiento en casa se les riñe y les pega.

Recuerde: LA DISCIPLINA PREVENTIVA AYUDA A EVITAR PROBLEMAS.

(Nota: Femenino y masculino son mutuo en este libro.)

POSITIVE REWARDS FOR LEARNING

In order to increase or improve a child's performance on a particular activity, parents should provide immediate rewards after each correct performance. Rewards, also called "reinforcers," can be anything that makes the learner feel good for performing well or for trying to do what makes someone else feel good. Some possible rewards are:

1. Special kinds of food or candy.
2. Words of recognition or praise.
3. Special attention.
4. Money.
5. Special privileges.

It is very important to use positive rewards with children, and simple words of praise are among the best rewards. If your child has behaved appropriately or has performed some task well, praise him or her with terms like "wonderful," "perfect," "very good," "well done," "marvelous," "out of sight," or "terrific."

Some sentences that can be used to reward children include the following: "You did an excellent job," "You are really showing improvement," "That is really sweet of you," "It really is a pleasure to have you with us," "That is excellent improvement," "I'm so proud of you," and "I always knew that you could do that."

Words of approval help children understand that they are being accepted and loved by the people that they are with.

POSITIVE REWARDS MAKE PEOPLE FEEL GOOD

68

SOME MONEY

LA RECOMPENSA POSITIVA ANTE EL BUEN COMPORTAMIENTO

Para aumentar y mejorar el comportamiento del niño en una actividad definida, los padres deberían inmediatamente recompensar al niño cuando actua correctamente. Estas recompensas que también se llaman "refuerzos" pueden ser cualquier cosa positiva que hacen al niño sentirse bien, por haberse comportado bien, o simplemente por haber tratado de agradar a otra persona. Estas recompensas pueden ser:

1. Un tipo especial de dulce o caramelo
2. Algunas palabras que lo hagan sentirse orgulloso
3. Alguna atención especial
4. Dinero
5. Algún privilegio especial

Es muy importante usar la recompensa positiva con los niños y a menudo unas palabras simples de satisfacción son la mejor recompensa. Si su niño se ha comportado apropiadamente o ha desempeñado una tarea bien, prémielo con palabras como "magnífico", "muy bien", "bien hecho", "maravilloso", "fuera de serie" o "estupendo".

Otras frases que también sirven para recompensar a los niños son: "Hiciste muy bien tu tarea", "Realmente veo que estás mejorando", "Has sido muy amable conmigo", "Es realmente un placer tenerte en casa", "Esto si que es un gran adelanto", "Me siento muy orgulloso de ti" y "Yo sabía que podías hacerlo".

Las palabras de aprobación ayudan a los niños a comprender que han sido aceptados y son queridos por la gente que los rodea.

Recuerde: LA RECOMPENSA POSITIVA HACE SENTIR MEJOR A LOS DEMAS.

POCO DINERO

DIFFERENT POSITIVE REWARDS

Rewards for learning are different for children of different ages. A reward that works well for a child in elementary school may not work at all for a student who is in the ninth grade. Rewards are different for different people, and parents and teachers should always try to make sure that the rewards used will make the learners feel good about what they are doing.

Rewards should be given to children right after they have completed the learning or have done something that makes the parents feel good. **Rewards should be given as soon as possible so that the learners will know why they are being rewarded.** If the rewards come too late, then the learners may not understand why they are receiving the rewards and they may not know what to do the next time in order to receive the same rewards. Any behavior is learned more quickly if the reward appears immediately after the behavior.

Many times when parents or teachers are concerned that their children are not learning, the problem is simply that the children have not received the proper type of reinforcement.

DIFFERENT REWARDS MAKE LEARNING FUN

DIFFERENT REWARDS

DIFERENTES TIPOS DE RECOMPENSA POSITIVA

Diferentes tipos de recompensa deben brindarse a niños de diferentes edades. Una recompensa efectiva para niños de escuela primaria, no funcionara para alumnos de noveno grado. La recompensa debe ir de acuerdo con la edad y con el año escolar de los niños. Los padres y maestros deberían siempre asegurarse de que la recompensa que usen le hará al niño sentirse mejor en lo que esta haciendo.

La recompensa debe dársele al niño inmediatamente después de que haya completado el aprendizaje de algo o una tarea que ha complacido a sus padres. **La recompensa debe darse lo más antes posible; así el aprendiz sabe que ha sido recompensado.** Si la recompensa llega demasiado tarde, entonces el niño no logra comprender el motivo de la misma y no sabrá como comportarse en el futuro para recibir la misma recompensa. Cualquier comportamiento se fija mejor, si la recompensa sigue inmediatamente al comportamiento positivo.

Muchas veces cuando los padres o maestros se preocupan porque sus niños no aprenden, el problema es sensillamente de que los niños no se les ha recompensados debidamente.

Recuerde: LAS RECOMPENSAS DIFERENTES HACEN DEL APRENDIZAJE UNA DIVERSION.

RECOMPENSAS DIFERENTES

CHANGING THE REWARD

Rewards that children receive should always encourage them to perform a desired behavior. However, sometimes the rewards need to be changed in order to achieve the desired results. The rewards should be different for different activities. There may be a special reward for schoolwork and a different type for cleaning the yard or for helping to clean the house.

Sometimes a big reward is necessary to get a particular activity started, and the amount of the reward can be constantly changing. There is nothing wrong with parents deciding that a desired behavior is special and that it deserves a special reward. Later, however, the parents may decide that the same behavior does not need as much of a reward, and then the reward may be changed. Parents should always be aware that the type of reward used should be something that makes children feel that they should complete the desired behavior again and again.

CHANGING THE REWARD MAKES LEARNING INTERESTING

SPECIAL REWARD

72

EL CAMBIO DE LA RECOMPENSA

La recompensa que los niños reciben debe siempre entusiasmarlos a actuar de cierta manera. Sin embargo, a veces la recompensa necesita cambiar para lograr el resultado propuesto. La recompensa debería ser diferente para cada actividad. Tendría que haber una recompensa diferente para el cumplimiento de deberes escolares, los trabajos de jardín o las labores domésticas.

A veces una gran recompensa es necesaria para conseguir el comienzo de una actividad determinada, y la cantidad de esta recompensa debe cambiar constantemente. No hay nada malo si los padres deciden que cierto comportamiento es especial y que requiere una recompensa fuera de lo común. Más tarde, sin embargo, los padres pueden decidir que ese comportamiento no merece tanta recompensa y entonces llega el momento de cambiarla. Los padres deberían darse cuenta siempre, que el tipo de recompensa que deben de usar tiene que ser algo que al niño lo empuje a repetir el comportamiento deseado.

Recuerde: EL CAMBIAR LA RECOMPENSA HACE EL APRENDIZAJE MAS INTERESANTE

RECOMPENSA ESPECIAL

CHANGING THE REWARD

If children continue to feel good about what they are doing and begin to enjoy the desired behavior, then the behavior itself becomes a reward. For example, parents trying to encourage a child to learn to play the piano will probably start out by providing rewards for the child. After a while, however, the child may begin to feel good about playing the piano and may begin to enjoy this activity so much that the playing becomes its own reward.

While it is important to provide rewards for children when they are learning new behaviors, it should also be remembered that children will rapidly become accustomed to rewards. **Parents should continue to develop new rewards,** if necessary, for the child to continue the desired learning. Parents should always be aware of which particular rewards are wearing out and becoming ineffective.

CHANGING THE REWARD MAKES LEARNING FUN

74

NEW REWARDS

EL CAMBIO DE LA RECOMPENSA

Si los niños se sienten bien con lo que hacen y comienzan a disfrutarlo, entonces el comportamiento se transforma en recompensa. Por ejemplo, los padres que tratan de entusiasmar a sus hijos a aprender a tocar el piano, empezarán dándoles recompensas por el tiempo dedicado al estudio; sin embargo, después de cierto tiempo el niño comenzará a sentirse bien tocando el piano y a gozará de esta actividad, de tal forma, que el propio estudio se transforma en recompensa.

Mientras que es importante brindar la recompensa al momento de aprender un nuevo comportamiento, también debe recordarse que el niño muy pronto se acostumbrará a la recompensa. **Los padres deben continuar desarrollando nuevas formas de recompensa** si es necesario, para que el niño continúe apoyando el comportamiento deseado. Los padres siempre deben darse cuenta del tipo de recompensas que comienza a aburrir al niño a perder su efectividad.

Recuerde: EL CAMBIAR LA RECOMPENSA HACE EL APRENDIZAJE MAS DIVERTIDO

NUEVAS RECOMPENSAS

DECREASING THE REWARDS

Rewards should be provided **while** the child is learning a new behavior. As the child develops more and more skill in performing the desired behavior, the rewards that are provided should gradually be decreased in frequency. After the behavior has been learned, the reward need only be given occasionally — every other time the desired behavior is performed, for example. However, rewards should never be completely discontinued — just reduced in frequency.

The amount of reward that children need while they are learning depends on the individual child. Parents should try to understand their children as individuals in order to understand how much reward they need.

Children who are constantly rewarded, even after they have learned the desired behavior, may lose interest after a while. This is why parents should not give rewards every time the desired behavior is performed but should only reward occasionally. This is called giving "intermittent rewards," and is designed to encourage a behavior that has already been learned.

OCCASIONAL REWARDS MEAN MORE

OCCASIONAL REWARDS

LA DISMINUCION DE LA RECOMPENSA

La recompensa debe brindarse mientras se aprende un nuevo comportamiento. A medida que el niño desarrolla más y más la habilidad de ejecutar un comportamiento deseado, la recompensa debe gradualmente disminuirse en frecuencia. Después de que el nuevo comportamiento ya ha sido aprendido, la recompensa debe ser sólo ocasional por ejemplo una vez sí y otra no. Sin embargo, la recompensa nunca debe ser totalmente suspendida sin reducida en frecuencia.

La cantidad de recompensa que los niños necesitan mientras aprenden varía con cada niño. Los padres deberían tratar a sus hijos como individuos, para así darse cuenta de la cantidad de recompensa que necesitan.

Los niños a quienes se les recompensa continuamente, aún después de haber aprendido lo deseado, podrán perder el interés en la recompensa después de cierto tiempo. Por ésta razón los padres no deberían recompensar a sus hijos cuando éstos actúen como ellos quieren, sino ocasionalmente. Esto es lo que se llama "recompensa intermitente" y es diseñada para fomentar un comportamiento deseado que ya ha sido adquirido por el niño.

Recuerde: LA RECOMPENSA OCASIONAL ADQUIERE MAYOR SIGNIFICADO.

RECOMPENSA OCASIONAL

77

LIMITATIONS OF THE REWARD SYSTEM

Please remember that the reward system is not going to perform miracles for children or adults. The reward system will not teach children to fly, nor will it teach birds to read books. The system works best when it is applied to the normal development of the learner.

The reward system can encourage children to change much of their behavior, but no amount of positive reward will enable a five-year-old boy to play baseball as well as his ten-year-old brother, just as no amount of reward will enable a two-year-old child to begin reading unless he or she is mentally capable of that task.

The reward system is best used when it is applied to natural behavior that is within the physical limits of the child. If the child cannot perform the desired behavior, then the reward system may only serve to make the learner feel that he or she cannot succeed and cannot please his or her parents.

Most children learn to use the reward system with their parents, just as their parents are using the reward system with them. Many times children will perform a desired behavior in order to make their parents feel good rather than to receive a reward. Similarly, children may give their parents a kiss on the cheek when the parents perform a desired behavior.

POSITIVE REWARDS CANNOT PERFORM MIRACLES

LIMITATIONS

LAS LIMITACIONES DEL SISTEMA DE RECOMPENSA

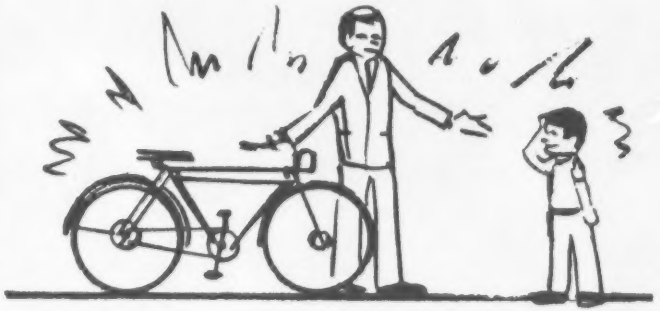
Recuerde por favor que el sistema de recompensa no va a obrar milagros en los chicos ni en los grandes. El sistema de recompensa no hará a los niños volar ni tampoco a los pájaros leer. El sistema funciona bien cuando se aplica al desarrollo normal del niño.

El sistema de recompensa puede animar a los niños a cambiar su comportamiento, pero no existe recompensa por grande que sea, que provoque que un niño de cinco años juegue al baseball tan bien como su hermano de diez años; igualmente no hay recompensa alguna que permita a un niño de dos años aprender a leer a no ser que esté dotado de condiciones extraordinarias. Esto podría ocurrir sólo si éste está mentalmente capacitado para ello.

El sistema de recompensa se usa en casos de comportamientos normales y naturales, que están dentro de los límites físicos y psíquicos del niño. Si el niño no puede comportarse de la manera deseada, entonces el sistema de recompensas sólo sirve para hacerlo sentirse un fracasodo y que no puede complacer a sus padres.

La mayoría de los niños aprenden a usar el sistema de recompensa con sus padres al mismo tiempo que ellos lo usan. Muchas veces, los niños se comportan de acuerdo a lo deseado, sólo para que sus padres estén contentos con ellos y no por la recompensa. También, reciprocamente, los niños darán un beso a sus padres, cuando estos actúen de la forma esperada por los niños, es decir recompensándolos con un gesto cariñoso.

Recuerde: LA RECOMPENSA POSITIVA NO OBRA MILAGROS



LIMITACIONES

CUES FOR DESIRED BEHAVIOR

Many times it is better for parents to provide children with cues that will prevent undesired behavior, thereby avoiding the necessity of correcting the children. Providing such cues can help children learn new and desired behaviors and can help them to better perform these behaviors. **Some examples of cues for desired behavior are:**

1. A father reminding his children not to interrupt him while he is talking with a visitor.
2. A mother reminding her daughter to pick up her toys after she has finished playing with them.
3. A father reminding his son to be home on time for supper.

Cues can help avoid problems that might occur if children do not understand what is considered proper behavior. Cues can help children understand what is expected of them in a very positive manner.

When children perform properly after they receive cues, they should be properly reinforced. After the desired behavior has been learned, the cues will not be necessary.

CUES PREVENT PROBLEMS

CUES CAN HELP

SUGERENCIAS PARA OBTENER UN COMPORTAMIENTO DESEADO

Muchas veces es mejor para los padres brindarle al niño las sugerencias que previenen un comportamiento indeseable, evitando así la necesidad de corregir al niño después. Dando estas sugerencias, aprende comportamientos nuevos y deseados; y además lo ayudan a desempeñar mejor estos comportamientos. **Algunos ejemplos de sugerencias para obtener un comportamiento determinado, son los siguientes:**

1. Un padre que le recuerda a su hijo que no lo interrumpa cuando esté conversando con un visitante.
2. Una madre que le recuerda a su hija recoger los juguetes cuando termine de jugar con ellos.
3. Un padre recordándole a su hijo que va a salir, que debe estar en casa a la hora de la cena.

Las sugerencias ayudan a evitar problemas que pueden presentarse, si el niño no comprende claramente el comportamiento que se espera de él. Las sugerencias ayudan al niño a comprender un comportamiento deseable de una manera positiva.

Cuando los niños se comportan correctamente después de recibir sugerencias, deberían ser premiados propiamente. Después de que el deseado comportamiento ha sido aprendido, las sugerencias ya no serán necesarias.

Recuerde: LAS SUGERENCIAS PREVIENEN POSIBLES PROBLEMAS.

SUGERENCIAS AYUDAN

POSITIVE REWARDS FOR ALL PROGRESS

Children should be encouraged to show as much improvement as possible. One way to do this is to reward them for each small improvement they make when they are learning new skills. Parents or teachers often seek immediate perfection in children and forget to provide rewards when the children show small signs of growth. **Children need to know that they are making progress,** and they need to know that their parents can see that they are making progress. Children who are learning to read, for example, should be reinforced when they are able to turn a page by themselves, later when they are able to point to different letters, even later as they learn to name the letters by themselves, and still later as they learn to read words. Each time that children are rewarded for some behavior, they will begin to feel better about learning and will be more and more inclined to perform the behavior.

SLOW PROGRESS IS IMPORTANT

POSITIVE REWARDS

SE USA LA RECOMPENSA POSITIVA PARA TODO PROGRESO ALCANZADO

Los niños deberían ser estimulados para demostrar todas las mejoras posibles. Una forma de conseguirlo sería de recompensarlos por cada pequeño progreso que hagan, a medida que aprenden destrezas nuevas. Los padres como los maestros, a menudo exigen una perfección inmediata de sus niños y se olvidan de recompensar el esfuerzo, cuando los niños dan leves señales de mejora en un comportamiento determinado. **Los niños necesitan saber que están progresando** y también necesitan saber que sus padres se dan cuenta de ello. Los niños que están aprendiendo a leer por ejemplo, deberían ser reforzados cuando son capaces de dar vuelta a las hojas solitos, más tarde cuando ya son capaces de reconocer diferentes letras; aún más tarde cuando han aprendido a nombrarlas y finalmente cuando aprenden a leer palabras y frases. A cada paso el niño debe ser recompensado por algo bueno que ha hecho, por insignificante que sea. Esto lo hará sentirse mejor mientras aprende y lo inclinará a querer seguir aprendiendo hasta dominar la actuación esperada.

Recuerde: TODO PROGRESO LENTO ES IMPORTANTE

83 **RECOMPENSA POSITIVA**

DEALING WITH UNDESIRED OR BAD BEHAVIOR

At times, removing the rewards of undesirable behavior will encourage this behavior to stop. For example, children will often cry or make a fuss because they know that their parents will comfort them immediately. If the parents want to avoid the undesirable crying, then they should consider not responding immediately to the child's crying. To take another example, if a child uses improper or vulgar language and the father always laughs at the child when he or she does this, the father should realize that the laughter serves as a reward for this behavior, and he should attempt to stop his laughter. The child's undesirable behavior will probably disappear when he or she realizes there will be no more laughter or reward.

NO REWARDS FOR UNDESIRABLE BEHAVIOR

NO REWARDS

EL COMO TRATAR EL MAL COMPORTAMIENTO

A veces si se retira la recompensa a causa de un comportamiento indeseable, el comportamiento descontinuará. Por ejemplo, a menudo los niños lloran y hacen barullo porque saben que sus padres los confortarán inmediatamente. Si los padres desean evitar este lloriqueo, no deberían responder al momento, que llora el niño. Otro ejemplo de esto sería cuando el niño comienza a usar malas palabras o un lenguaje impropio y vulgar y su padre se ríen de él por la gracia que causa al principio; esto, él lo tomará como una recompensa y continuará a haciéndolo. Los padres tendrán que darse cuenta que su risa provoca la continuación del comportamiento indeseable, y que probablemente desaparecerá si se paran las risas que en este caso sirven de recompensa.

Recuerde: NO DEBE DE HABER RECOMPENSAS PARA UN COMPORTAMIENTO INDESEABLE

NO RECOMPENSAS

DEALING WITH UNDESIRED OR BAD BEHAVIOR

When parents want to eliminate an undesirable behavior, they should **reward an alternative behavior.** Here are some examples:

1. If a child is getting mostly poor grades in school, the parents should be sure to reward any good marks the child does receive.
2. If a child often fights with friends, then the parents should be sure to provide a reward when the child gets along with these friends.
3. If a child's room is usually messy, then the parents should be sure to reinforce the child when he or she does clean up.
4. If the child has poor eating habits, then the parents should be sure to provide a reward when he or she eats properly.

Undesirable behavior can also be handled in other ways. If the behavior is not bothering anyone, one way to handle it might be to let it continue until the child becomes tired of it. Most children will eventually get tired of an undesired behavior if they are given the chance to continue it for as long as they want.

REWARD DESIRED BEHAVIOR

86

DESIRED BEHAVIOR

EL COMO TRATAR EL MAL COMPORTAMIENTO

Cuando los padres desean eliminar un comportamiento indeseable, deberían siempre **recompensar un comportamiento alternativo.** Aquí enumeramos algunos ejemplos:

1. Si el niño está sacando casi siempre malas calificaciones en la escuela, los padres deberían asegurarse de recompensar las pocas buenas que reciba.
2. Si el niño a menudo riñe y pelea con sus amigos, los padres tendrán que recompensarlo cuando se lleva bien con alguno de sus amigos.
3. Si el cuarto del niño generalmente está desordenado, los padres deberán recompensarlo, el día que lo limpia y lo ordena.
4. Si el niño tiene malos habitos de mesa, los padres deberían demostrarle su complacencia recompensándolo el día que come bien y como corresponde.

El comportamiento indeseable también puede manejarse de otra forma. Si el mal comportamiento no molesta a nadie, se puede dejar sin prestar atención a ello, hasta que el niño se aburra de hacerlo. La mayoría de los niños se cansan finalmente del mal comportamiento si se les dá la oportunidad de continuarlo hasta que ellos quieran.

Recuerde: DEBE RECOMPENSARSE EL COMPORTAMIENTO DESEABLE

COMPORTAMIENTO DESEABLE

WHEN NOTHING WORKS

If everything that you try with your child fails, ask yourself the following questions:

1. Am I trying to teach the child something that he or she is not capable of understanding or doing?
2. Is it possible to simplify the task that I am trying to teach the child so that he or she will be better able to understand?
3. Am I providing the proper rewards for the child — rewards that will make him or her want to perform the desired task?
4. Am i providing the child with strong enough rewards?
5. Am I providing the rewards immediately?
6. Are there too many distractions for the child to understand what is expected of him or her?

BE SURE THE LEARNER UNDERSTANDS

UNDERSTANDING

CUANDO NINGUNA FORMULA FUNCIONA

Si lo que ha hecho para educar a su niño no ha dado resultado, hágase las siguientes preguntas:

1. ¿Estoy tratando de enseñar al niño algo que no es capaz de entender y de realizar?
2. ¿Es posible que si simplifico la tarea que estoy tratando de enseñarle, la comprenderá mejor?
3. ¿Le estoy brindando la recompensa que merece, para provocar que realice una determinada tarea?
4. ¿Le estoy brindando al niño una recompensa adecuada?
5. ¿Le estoy recompensando inmediatamente?
6. ¿Hay demasiadas distracciones alrededor del niño para comprender lo que se espera que realice?

Recuerde: ASEGURESE DE QUE EL APRENDIZ COMPRENDA LO QUE SE ESPERA DE EL

COMPRENDIENDO

ESTABLISHING RULES WITH CHILDREN

One of the most important rules in discipline is consistency. If there is a rule, then it should be a consistent rule all the time, until the rule is changed. This does not mean that the rule can't change if you later find that the rule no longer fits or if you think it is not a good rule. But if you change a rule, do it openly and above board. You may want to say to the children, "I don't think that this is a good rule and I feel that the rule should be changed."

Some basic rules to avoid—

1. Avoid asking a child why he did something wrong. Chances are he or she doesn't know, and if he does know he knows that you will not like it and he will be in a position where he will have to lie.
2. Don't lecture to children. Lecturing does not instruct and help children change their behavior.
3. Whenever possible, give students explanations for the rules. Discipline is designed to raise responsible adults and not robots. We are trying to raise people who can be individuals in their own right, and not just copies of their mothers and fathers. Remember, the important part of discipline is the thinking part. We owe the children explanations for what we say. However, if the child does not seem to understand or accept the explanation for the rule, parents do not have to feel that they can't use it.

RULES ARE IMPORTANT

EXPLANATION OF RULES

ESTABLEZCA NUEVAS REGLAS

Una de las reglas más importantes cuando se trata de disciplina es la consistencia. Si se establece una regla, ésta debe ser consistente y continua, hasta que llegue el momento de cambiarla. Esto no quiere decir que la regla no puede ser cambiada si se llega a la conclusión de que ya no cumple más su función, o no corresponde al caso, por lo tanto ya no es buena porque ha perdido su eficiencia. Entonces si decide cambiarla, hágalo abiertamente. Debe poder decirle a sus niños: "Creo que ésta no es una buena regla, por lo tanto debe ser cambiada."

Evite las siguientes reglas:

1. Evite preguntarle al niño el por qué ha hecho algo malo. Existe la posibilidad de que el niño o la niña ni siquiera sepa porque lo ha hecho y si sabe, él sabe que no les gustará.
2. No le de sermón largo a su hijo. Esto no le servirá de instrucción y no lo motivará a cambiar su comportamiento.
3. Siempre que sea posible, dele al aprendiz las explicaciones de las reglas que va a imponer. La disciplina debe servir como medio para crear la responsabilidad en los niños y no para convertirlos en autómatas. Se trata de criar individuos, con sus derechos y no copias de su madre o de su padre. No olvide que lo importante de la disciplina es que enseña a pensar. Le debemos al niño una explicación de lo que le decimos. Sin embargo, si el niño no parece comprender ni aceptar la explicación de las reglas determinadas, los padres no deben sentirse incapacitados para aplicarla.

Recuerde: LAS REGLAS SON IMPORTANTES

EXPLICACION DE REGLAS

MODELING — ADULTS AS EXAMPLES

One of the best ways to teach a child a desired behavior is to allow him or her to observe an important person performing the desired behavior. This is called "modeling."

Parents are the first and the best models that children have. If parents want their children to develop an interest in a particular activity, then they should serve as models for this activity. If parents want their children to develop an interest in reading, they should read often in front of the children. If parents want their children to develop an interest in cars or in science, then they should show the children that they themselves have an interest in cars or in science. Parents are natural models for their children, and they should realize that what they do in their homes will have a strong influence on the thinking of their children.

Teachers and neighbors are also important models for children. The types of behavior or rewards that are provided by important people in children's lives will help determine the types of activities that the children will enjoy and desire. However, a model for a child need not necessarily be a person who provides rewards. Frequently, important models are persons who show a skill or skills that the child admires and would like to develop.

PARENTS ARE THE BEST EXAMPLES

PARENTS AS MODELS

92

EL USAR MODELOS: LOS ADULTOS COMO EJEMPLOS

Una de las mejores formas de enseñar a un niño un comportamiento determinado, es de permitirle observar a un personaje importante, desempeñar el comportamiento deseado. Esto se llama "usar modelos".

Los padres son los primeros y mejores modelos que tienen los niños. Si los padres desean que sus hijos desarrollen un interés hacia una actividad específica, entonces deberían servir como modelos para esta actividad. Entonces si los padres desean que sus hijos, desarrollen un interés por los automóviles o las actividades científicas, entonces ellos mismos deberían demostrar su interés en los automóviles o en las actividades científicas. Los padres son modelos naturales para sus hijos y deberían darse cuenta de que lo que hagan en sus hogares, tendrá una influencia extraordinaria en el pensamiento de sus hijos.

Los maestros y vecinos también son modelos importantes para los niños. El tipo de comportamiento o recompensa que se brinde a los niños a través del ejemplo de gente importante, determinará el tipo de actividades que ellos desearan realizar y con las que gozarán. Sin embargo, un modelo para un niño no tiene necesariamente que brindar una recompensa. Frecuentemente, los modelos importantes, son personas que demuestran una habilidad, o un conjunto de habilidades que los niños admiran y que querrán desarrollar.

Recuerde: LOS PADRES SON LOS MEJORES EJEMPLOS

PADRES COMO EJEMPLOS

SPENDING TIME WITH CHILDREN

It is a good idea for each parent to spend a few minutes a day with their children. Each child should feel that it is their time alone with their mother or father in order to discuss something good or bad. This should be time that the child and the parent have to discuss whatever the child wants to discuss. If the student does not want to talk about anything, then he should have the right to say that he does not want to spend the time with the parent. The time should be used for the child to talk about whatever he or she wants to discuss at the time. Whenever possible the discussion should be positive and the discussion should be about pleasant things and the discussion time should not be spent arguing or scolding the child.

TALKING IS VERY IMPORTANT

TIME WITH CHILDREN

94

EL PASAR TIEMPO CON SUS HIJOS

Es una buena idea que los padres pasen algunos minutos cada día con sus hijos. Cada niño debe sentir la necesidad de pasar cierto tiempo del día con su padre o con su madre a solas, para así dialogar sobre lo bueno y lo malo. Estos deberían ser los momentos destinados para hablar sobre lo que el niño quiere. Si el hijo no desea hablar con sus padres, entonces tiene el derecho de decir que no desea en ese momento conversar con ellos. Estos minutos debe consagrarse realmente para diálogar sobre los intereses del hijo exclusivamente. Siempre que sea posible este dialogo entre padre (o madre) e hijo, debe ser constructivo y positivo. La conversación debe ser agradable y sin disputas o sermones.

Recuerde: EL DIALOGAR ES MUY IMPORTANTE

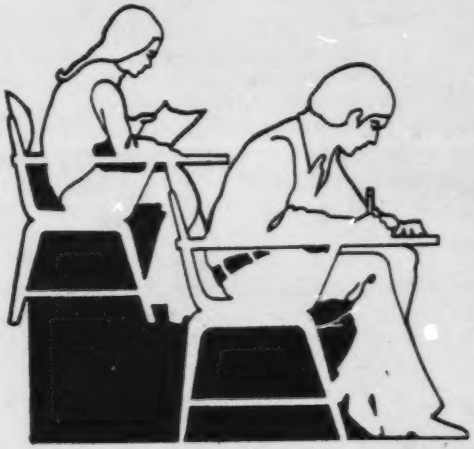
TIEMPO CON NIÑOS

READING IDEAS TO HELP PARENTS HELP THEIR CHILDREN READ BETTER

Grades Prekindergarten - Young Adult

This booklet is designed to be used by parents to help their children read better. Most parents realize that all children can and should improve their reading skills because their ability to read will influence their achievement in all other areas of school. EACH YEAR OVER A MILLION BOYS AND GIRLS LEAVE SCHOOL BEFORE THEY GRADUATE. Most of them are leaving school because they are unable to read the school material. They never developed the reading skills necessary to become proficient readers. The greatest factor in school dropouts is reading retardation, and studies have shown that the average dropout is two years or more behind in reading.

Other studies have shown that most of the school drop-outs were among those students in the lowest one-fourth of student reading ability, and very few of the school drop-outs were from the top quartile of students.



(Please note: Feminine and masculine references are used interchangeably in this booklet.)

© COPYRIGHT, MORENO EDUCATIONAL CO., 1981
No Reproductions Allowed

97

IDEAS PARA LOS PADRES DE FAMILIA PARA QUE AYUDEN A SUS HIJOS A LEE MEJOR

Para grados desde Prekindergarten hasta adultos.

Este librito está hecho para ser utilizado por los padres de familia que deseen ayudar a sus hijos a leer mejor.

La mayor parte de los padres saben que todos los niños pueden y deben mejorar su lectura porque su habilidad para leer le ayudará para el aprendizaje de las demás materias escolares.

CADA AÑO MAS DE UN MILLON DE MUCHACHOS Y MUCHACHAS DEJAN LA ESCUELA antes de graduar y muchos de ellos lo hacen porque no estan capacitados para leer el material escolar debido a que nunca desarrollaron su habilidad en la lectura, lo necesario para entender ese material.

El factor más frecuente para abandonar le escuela es la deficiencia en la lectura y muchos estudiantes han demostrado que la mayor parte de los jovenes que no terminan sus estudios están retrasados en la lectura lo equivalente a dos o más años.

Otros estudios han demostrado que en la mayoría de las deserciones escolares se trató de estudiantes con la capacidad correspondiente al primer trimestre de lectura y muy pocos del último trimestre.

(Nota: Femenino y masculino son mutuo en este libro.)

READING ABILITY AND SELF-CONCEPT

There definitely exists a relationship between the ability to read and a person's self-concept. Teachers have noticed that those students who have the ability to read well and thus succeed also feel good about themselves. This will provide you with practical suggestions and ideas that can be used by you to help your child become a better reader. It is possible that low self-concepts may lead to reading difficulties, and low reading abilities can lead to low self-concepts. If a student feels that he or she is incompetent, they will reject the activity that makes them feel incompetent. The student may deny the importance of the activity, or he may make it clear that he is not going to exert any effort to improve the situation.

Four things can be done for a child who has a poor self-concept:

- Establish a positive atmosphere at home.
- Make the student feel accepted.
- Provide them with successes.
- Encourage a positive environment at home.

This booklet will help provide you with some techniques that will improve your child's reading skills.

HABILIDAD PARA LEER Y CAPACIDAD PERSONAL

Definitivamente existe una relación entre la habilidad para leer y el sentido de capacidad de la persona.

La mayoría de los maestros han observado que los estudiantes hábiles en la lectura y que obtienen otros éxitos, también tienen un buen concepto de sí mismos.

Este librito le proporcionará a usted sugerencias prácticas e ideas que puede usar para ayudar a su niño a ser un buen lector.

Es posible que un mal concepto de sí mismo conduzca al niño a tener dificultades en la lectura, así como los de poca habilidad para leer pueden tener un bajo concepto de su capacidad general.

Si un estudiante se considera incompetente rechazará las actividades difíciles.

Podrá negar la importancia de esa actividad o de plano se rehusará a esforzarse por mejorar su situación.

Cuatro cosas pueden hacerse por el niño que tiene un pobre concepto de sí mismo:

- ESTABLECER UN AMBIENTE FAVORABLE EN SU HOGAR.
- LOGRAR QUE SE SIENTA ACEPTADO ENTRE LOS ESTUDIANTES.
- PROPORCIONARLE TAREAS EN LAS QUE PUEDA TENER EXITO.
- PROCURAR QUE SE SIENTA UTIL EN SU HOGAR.

Este librito le aydará a usted a proporcionarle a su niño ciertas técnicas que le serán de utilidad para mejorar su habilidad de lectura.

CAPACIDAD PERSONAL

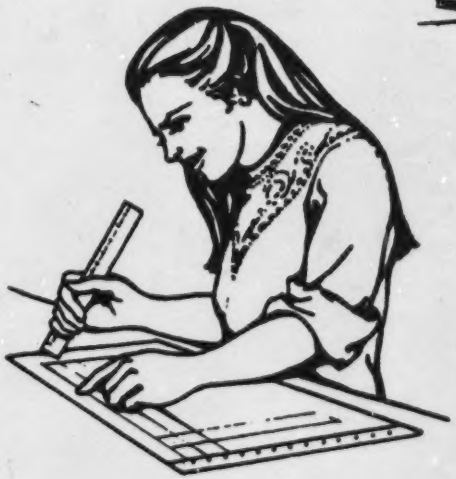
PARENTS - LEARN HOW READING IS TAUGHT IN SCHOOLS.

Some parents may want to go to the school and ask the teachers to help them with ideas to use in teaching their children at home. Many schools have parent education programs designed to help parents teach and encourage students at home.

PADRES: APRENDAN COMO ENSENAN A LEER EN LAS ESCUELAS

Algunos padres desearán ir a las escuelas de sus hijos para pedir al maestro ideas para enseñar a leer en el hogar.

Algunas escuelas tienen programas de enseñanza que ayudan a los padres a dar instrucción en la lectura.



DROP-OUTS

Each year a million boys and girls leave school before they graduate. Experts say the reason they dropped out was because most of them were poor readers. Study after study has shown that the average drop-out is 2 years or more behind grade level in reading. More than 3 times as many poor readers as good readers drop out of school. A large percentage of the young people in both groups had good potential for improving their reading ability, and with the proper help they could have become better readers, which would have resulted in better scholastic achievement and personality adjustment.

Drop-outs have said things like:

"I HAD TROUBLE UNDERSTANDING ASSIGNMENTS".

"I COULDN'T REMEMBER WHAT I READ"

"I didn't like to go to classes and be around other kids who seemed to learn easier than I did. I felt inferior."

DESERCIONES DE LA ESCUELA

Cada año un millión de muchachos y muchachas abandonan la escuela anualmente antes de graduar.

Los expertos afirman que se trata de estudiantes con dificultades para aprender a leer.

Los estudios han mostrado que el promedio de deserciones es de estudiantes con un retraso de dos años en lectura.

El número de alumnos que no terminan sus estudios debido a problemas en la lectura es tres veces mayor de los que son hábiles en la lectura.

Un gran porcentaje de jóvenes en ambos grupos podian haber mejorado su lectura con ayuda apropiada, lo que hubiera resultado en un mejor aprovechamiento escolar.

Muchos de los alumnos que no terminaron sus estudios expresan:

"TUVE PROBLEMAS PARA ENTENDER LAS CLASES."

"YO NO PODIA RECORDAR LO QUE HABIA LEIDO."

"No me gustaba ir a clases y estar con otros muchachos que me parecia aprendían con más facilidad que yo, eso me hacía sentir inferior."

DESERCION

GUIDELINES FOR HELPING YOUR STUDENT WITH READING:

- TEACH TO A STUDENT'S SPECIFIC NEEDS. Every effort should be made to break each learning experience down into small, meaningful bits so as not to overwhelm the student with more than the student can handle in any given lesson.
- USE MATERIALS THAT ARE MEANINGFUL AND THAT ENSURE SUCCESS. Failure and frustration create strong negative reactions, so we must be careful to plan instruction to ensure success and build self-confidence.
- APPEAL TO STRENGTHS AND DE-EMPHASIZE WEAKNESSES. Children with reading problems exhibit many weaknesses, so there is a powerful temptation to attack all of them at once. It is better to find strengths and build success and self-confidence first. Then, as the pupil gains self-esteem, tackle one weakness at a time. Our successful experiences enable all of us to cope with our failures, but if we have not experienced success, we will simply withdraw in the face of failure.
- STRESS THE ORDERLY DEVELOPMENT OF ESSENTIAL SKILLS. Children who learn to read as spontaneously as they learn to speak never need to be troubled with reading.

GUIA PARA AYUDAR LOS NIÑOS LEER

- ENSENE DE ACUERDO A LAS NECESIDADES ESPECIFICAS DEL ESTUDIANTE. Todo esfuerzo deberá enfocarse en hacer fácil el estudio, sin abrumar al estudiante con más de lo que pueda aprovechar de cada lección.
- USE MATERIAL INTERESANTE PARA QUE ASEGURE EL EXITO LAS FALLAS Y FRUSTRACIONES CREAN FUERTES REACCIONES NEGATIVAS, por tanto debe usted planear cuidadosamente los sistemas de enseñanza para asegurar el éxito y crear confianza en el estudiante.
- PONGA ESPECIAL ATENCION EN HACER DESAPARECER LAS DEBILIDADES DEL NIÑO. Muchos estudiantes con problemas en la lectura demuestran muchas debilidades, y algunas personas tratan de corregirlas todas a un mismo tiempo.

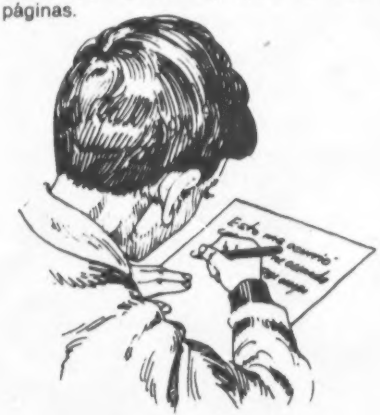
  Es mejor, primero encontrar motivos para acrecentar en el niño la confianza en si mismo y procurarle éxito en sus estudios y después ayudarle a disipar sus debilidades una por una.

  Los éxitos nos hacen sentir capaces de vencer todas nuestras fallas pero al no tener éxitos nos sentimos incompetentes para lograrlo.

- DEBE DE DAR ENFASIS AL DESARROLLO ORDENADO DE LOS CONOCIMIENTOS ESENCIALES.

  Los niños que aprenden a leer en la misma forma espontanea que aprenden a hablar nunca tendrán problemas en la lectura.

  Nunca agregue más confusión a un niño abrumándolo atropelladamente con lecciones, como lo verá en las siguientes páginas.



NOW LET'S GET STARTED!

CLIMATE FOR READING:

- See that your child has a QUIET PLACE where he can study and read.
- See that your child has ADEQUATE rest so that he can be alert in school.
- Parents should provide situations IN THE HOME where the skills learned in school can be reinforced and practiced.
- Parents should provide a quiet, comfortable, and RELAXING PLACE for reading in the home. Parents should have a planned time during the day when the household becomes suitable for reading, the TV IS TURNED OFF, other members of the family pursue reading interests, and a pleasant attitude toward this time is created.
- Parents SHOULD ASSIST THE CHILD with difficult work by helping him/her pronounce words that are difficult, or get meaning from difficult passages.
- Parents should remember that a READING DIFFICULTY IS NOT CORRECTED OVERNIGHT. It is sometimes a long, hard process depending on the extent of the problem. Parents should always carry an attitude of confidence to the child that he WILL BE successful in learning to read.
- Strive for a situation of MUTUAL RESPECT between yourselves and the child with each desiring to cooperate with the other. This situation calls for sincere interest, a realistic evaluation of the child's maturity and capabilities and an attitude of patience and understanding.
- When your child arrives home from school, ENCOURAGE HIM TO TALK about school or whatever happened to him that day.
- ENCOURAGE YOUR CHILD TO HAVE HOBBIES, such as, painting, reading, collecting postcards, rocks, stamps, shells. This will give him a great deal to talk about, and to read about.

QUIET PLACE

¡VAMOS A COMENZAR!

AMBIENTE PARA LEER

- Vea que su niño tenga un LUGAR TRANQUILO para estudiar y leer.
- Procure que DESCANSE LO NECESARIO para que esté atento en la escuela.
- Los padres deben procurar que EN EL HOGAR los niños encuentren situaciones que les permitan reforzar o poner en práctica los conocimientos adquiridos en la escuela.
- Los padres proporcionarán un LUGAR CONFORTABLE, callado, para la lectura en el hogar.

  Deberán de planear en la casa la hora del día más apropiada para la lectura: La televisión apagada, otros miembros de la familia interesados en otras tareas y una agradable atmósfera de quietud y soledad.
- Los padres deberán de AYUDAR AL NIÑO que tenga dificultades en la pronunciación haciéndolo repetir las palabras que más se le dificulten y le pedirán repasar aquellos párrafos que le resulten complicados.
- Tendrán presente los padres que los problemas de LECTURA NO SE CORRIGEN DE LA NOCHE A LA MAÑANA.

  Aun cuando se trate de un proceso largo y cansado, según el problema, los padres deberán siempre conservar una actitud de paciencia que infunda confianza al niño de que al final alcanzará el éxito deseado.
- Procure que siempre exista RESPETO MUTUO entre usted y su hijo, y un continuo deseo de colaboración de parte de ambos.

  Esta situación despierta un sincero interés en el niño.

  Evalúe en forma real la madurez y capacidad que adquiera el niño y adopte una actitud paciente y de comprensión.
- Siempre que su hijo regrese de la escuela INVITELO A HABLAR de las cosas que hayan ocurrido y de sus experiencias.
- INCULQUELE LA COSTUMBRE O HABITO DE TENER ALGUN PASATIEMPO FAVORITO, como dibujar, leer, coleccionar tarjetas postales, piedras raras, estampillas, conchas, etcétera. Esto le dará oportunidad de hablar de ello.

LUGAR TRANQUILO

IN ORDER TO BECOME A GOOD READER, IT IS IMPORTANT ALSO TO BECOME A GOOD LISTENER, AND TO BE ABLE TO TALK, DESCRIBE AND DISCUSS

SPECIFIC SUGGESTIONS FOR TEACHING LISTENING

- As a parent, ANALYZE YOUR OWN LISTENING AND TALKING. If you talk very much more than you listen, try to bring the situation into closer balance. Children imitate listening as well as anything else they observe.
- READ THE DESCRIPTION OF A PHYSICAL SCENE, then ask your children to draw a picture from what they hear.
- READ A POEM which is likely to evoke emotion, then encourage the pupils to discuss their feelings.

When reading to children, try to find exciting books that lend themselves to reading aloud. Parents should sit close to the child, allow the child to look at the illustrations and to read and have fun. After completing a book, ask questions of the child. Parents can ask simple questions like, "Did you like the story," "Tell me about the story", "What did _____ do?"

BECOME A GOOD LISTENER

SUGERENCIAS PARA ENSEÑAR A ESCUCHAR

- Como padres, PONGAN ATENCION EN LA MANERA QUE HABLAN y en la manera de escuchar.

  Si usted les habla a los alumnos mucho más de lo que escucha, procure "balancear" esta situación. Los niños imitan escuchar como imitan cualquier cosa que observen.

- LEALE LA DESCRIPCION DE CUALQUIER escena que vean, luego pídales que hagan un dubujo de lo que vieron.

- LEALE A SU ALUMNO UN POEMA que le cause emoción y luego pídale que exprese su impresión.

  A la hora de la lectura escoja temas que impulsen a los niños a leerlos en voz alta.

  Los padres deberán sentarse a leer cerca de sus hijos para permitirles ver las ilustraciones que tengan los libros para que se diviertan.

  Después de completar un libro, se procurará que los niños hagan comentarios sobre él, o bien que platiquen sobre lo que más les haya interesado.

PONGA ATENCION

SPECIFIC SUGGESTIONS FOR TEACHING LISTENING

RESEARCH HAS SHOWN US THAT STUDENTS WHO ARE READ TO AT HOME ARE MORE OFTEN BETTER READERS. Because children who are read to DO have a better chance to become good readers and good students, it is only logical that this would be an excellent place to start. Also parents will learn what a pleasant experience reading is, will learn how much children enjoy being read to and sharing the parents' attention and time. This should be daily if possible.

When a student is having difficulty or has made an error, encourage parents to say, "Tell me what you were to do." or, "Read the directions to me." Having students verbalize or read directions will often clarify the difficulty the student is experiencing. Parents may help the student complete one item and then encourage the student to do the next item on his or her own. Children should know the correct answer as soon after an error is made as possible.

READ AT HOME

SUGERENCIAS PARA ENSEÑAR A ESCUCHAR

LAS ENCUESTAS NOS HAN DEMOSTRADO QUE LOS NIÑOS QUE ACOSTUMBRAN LEER EN CASA SON LOS MEJORES LECTORES EN LA ESCUELA. Los niños a quienes no les agrada leer en su casa podrían interesarse si sus padres les leen.

Al mismo tiempo los padres se darán cuenta del placer que causa la lectura, los niños disfrutarán, y eso animará a ambos a hacer de la lectura un habito.

Cuando un estudiante tenga dificultades para hacer algo, o cometa errores, los padres deberán preguntarle: "En qué forma lo intentaste?" o bien: "A ver, léeme las instrucciones."

Al pedirle al estudiante que vuelva a leer las instrucciones se logrará que encuentre la cuasa de su error.

Los padres al principio ayudarán a sus hijos a hacer algo, y después les pedirán que las siguientes cosas las hagan ellos solos.

Los niños conocerán la causa de sus errores después de cometerlos, ya que generalmente no experimentan por lo que indica el papel.

LEER EN CASA

SOME GUIDES FOR TEACHING READING

- If there is a younger member in the family who is a non-reader, let a child read to him.
- If the child is interested in constructing models, help with interpreting the instructions.
- Don't ask your child to read aloud to you unless he can willingly do so and has read the book to himself first.
- When your child comes home with a book, do show genuine interest in the book, no matter what type of book it is.
- When a child asks for the pronounciation or meaning of a word, answer his questions, and let him feel that you are glad he asked.

PARENT RESPONSIBILITIES:

- See that your child has GOOD ATTENDANCE at school.
- ENCOURAGE RESPONSIBILITY by making your child accountable for school assignments. Make certain they are finished. Set aside a regular study or quiet time each day.
- PROVIDE READING MATERIALS which the child wants or allow him to select his own materials, BUT PROVIDE THE OPPORTUNITY FOR this through visits to libraries, bookstores, and schools.
- Set AN EXAMPLE AS A READER!! Parents themselves should read something of interest to them so that the child may see the parents reading for information or enjoyment.
- Have older brothers or sisters READ TO YOUNGER ONES and have the younger ones read to the older ones.

TEACHING READING

ALGUNAS GUIAS PARA ENSEÑAR A LEER

- Si en la familia hay un niño que aun no sepa leer, pidale a las personas mayores que le lean cosas interesantes.
- Si un niño se interesa en armar modelos ayúdelo a interpretar las instrucciones.
- No le pida a su hijo que le lea algo en voz alta a menos que él ya lo haya leido.
- Cuando su hijo llegue a casa con un libro, muestre usted mucho interés en ese libro, no importa de lo que se trate.
- Cuando le pregunte sobre la pronunciación de alguna palabra, contéstele y muéstrese gustoso de que se lo haya preguntado.

RESPONSABILIDAD DE LOS PADRES

- Observe que su hijo ASISTA PUNTUALMENTE a la escuela.
- Procure que HAGA LAS TAREAS y CERCIORESE que las termine.
- PROPORCIONELE EL MATERIAL DE LECTURA que desée, y déjelo seleccionar él mismo ese material dándole oportunidad de visitar bibliotecas, librerias y otras escuelas.
- PONGA EL EJEMPLO COMO LECTOR. Lea usted mismo lo que le interese para que su hijo se de cuenta que usted lee para informarse de algo o por placer.
- Sus hijos mayores deberán de LEER A LOS MENORES y éstos a su vez también deberán leer para los mayores.

ENSEÑAR A LEER

FOLLOW-UP ACTIVITIES

The following activities are suggestions of what students might do after they have completed a book, magazine, or other reading. Once they have decided upon an activity, it is their responsibility to see that the activity is completed without wasting time. When the student has completed the activity he might want to share it with friends or other family members.

ASK YOUR CHILD TO READ THE FOLLOWING ALOUD:

- an interesting part of the story
- a descriptive passage
- an interesting conversation from the book
- a part which describes one of the characters
- a humorous passage, or a sad passage

ORGANICE SUS ACTIVIDADES

Las siguientes actividades se sugieren para los niños al terminar la lectura de un libro o revista:

Una vez que ellos hayan decidido hacer algo, se procurará que lo lleven a cabo sin desperdiciar su tiempo.

Cuando lo hayan terminado deles facilidades para que lo compartan con sus familiares y amigos.

PROCURE QUE LEA EN VOZ ALTA:

- Una parte interesante de un artículo.
- Un pasaje descriptivo.
- Una conversación amena.
- La parte que describa las características de los personajes.
- Una parte jocosa o triste.

LEE

FOLLOW-UP ACTIVITIES

ORAL REPORTING: HAVE STUDENT:

- Give a reason for liking or disliking the book
- Tell about a humorous part
- Give an oral character sketch
- Tell about an important event
- Give another ending for your story
- Read an interesting part of your story

It is very important to interest upper elementary and secondary school pupils in the development of their younger brothers and sisters and other young children for whom the older girls and boys are employed as baby sitters. They may learn the necessary understanding in health education, home economics and other information.

ORAL REPORTING

REPORTE ORAL EL ALUMNO

- Pídale que dé una razón de lo que le gustó o disgustó de ese libro.
- Que hable acerca de una parte humoristica.
- Que describa alguna escena.
- Que hable sobre un evento importante.
- Que idee un final distinto al que leyó.
- Que repita lo que mas le haya interesado.
- Es muy importante que estudiantes de escuelas superiores, hombres y mujeres, se interesen en instruir y educar a sus hermanos menores o a otros niños con quienes tengan contacto.

Para ello deberán de conocer lo necesario sobre salud, economía doméstica y otras informaciones para poder satisfacer la curiosidad de los menores con quienes traten.

REPORTE ORAL

ENCOURAGE STUDENTS TO READ FOR PLEASURE

- Students enjoy reading only what they can read easily and comfortably. Find reading material that will be easy enough so that students can read and understand what they are reading, but difficult enough to challenge their skills somewhat.
- Discuss any unfamiliar words before the student starts to read.
- Build up interest in the subject matter before the student starts to read.
- Once the student starts to read and stumbles on a word, tell him the word and permit him to continue reading.
- Encourage the student to use the school library and the public library if possible. Encourage the students to discuss books they have read.

READING FOR PLEASURE

IMPULSE AL ESTUDIANTE A LEER POR GUSTO

- Los estudiantes disfrutan de la lectura cuando pueden leer con facilidad y en forma confortable. Seleccione material de lectura sencillo para que entiendan bien lo que están leyendo.
- Expliqueles algunas palabras poco comunes antes de que empiecen a leer
- Antes de que lean algún artículo, háblelos sobre los puntos interesantes que contiene.
- Cuando estén leyendo y se detengan en alguna palabra, expliqueselas, y déjelos seguir leyendo.
- Insista en que los estudiantes utilicen las bibliotecas escolares y públicas y hágalos platicar sobre los libros que leyeron.

120

LEER POR GUSTO

SKILLS TAUGHT IN THE KINDERGARTEN

VOCABULARY

- Interest in words, usually used with a picture...apple, dog, etc.
- Recognizes own name in print.
- Knows names of letters and numbers.
- Can match letters and numbers.
- Can match capital and small letters.

WORD MEANING

- Speaking vocabulary adequate to convey ideas.
- Associates pictures with words.
- Identifies new words by picture clues.

HEARING

- Can reproduce pronounced 2 and 3 syllable words.
- Knows number of sounds in spoken words.
- Can hear differences in words.
- Able to hear sounds at the beginning, the end, the middle of words.

VOCABULARY

ENSEÑANZAS QUE SE IMPARTEN EN KINDERGARTEN

VOCABULARIO:

- Interés en las palabras.
- Reconocer su propio nombre escrito.
- Conocer nombres de letras y números.
- Relacionar letras con números.
- Relacionar las mayúsculas con las minúsculas.

SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS.

- Hablar con un vocabulario adecuado con la idea.
- Asociar dibujos con palabras.
- Identificar nuevas palabras por medio de dibujos que se relacionen.

ESCUCHANDO APRENDEN:

- Encontrar y pronunciar palabras de dos y tres sílabas.
- Conocer los diversos sonidos de las palabras.
- Identificar diferencias en las palabras.
- Encontrar los diversos sonidos al principio, en medio y al final de algunas palabras.

VOCABULARIO

SKILLS TAUGHT IN THE KINDERGARTEN

VISUAL SKILLS TAUGHT IN KINDERGARTEN

- Can use picture clues.
- Recognizes colors, sizes, and shapes.
- Can observe likenesses and differences in words and letters.

COMPREHENSION

- Wants to learn to read and likes to read.

ABILITY

- Remembers from stories read aloud the names of characters, main ideas and the conclusion.
- Can keep events in proper sequence.

ORAL EXPRESSION

- Expresses self easily.
- Is able to remember five-word sentences.
- Is able to use new words.

READING AT HOME IS FUN

CONOCIMIENTOS VISUALES QUE SE IMPARTEN EN KINDERGARTEN

- Aprenderán a usar dibujos ilustrativos.
- Reconocer en los objetos tamaño, superficie y forma.
- Observar diferencias entre letras y palabras.

EN COMPRENSION, desarrollarán su interés por aprender a leer, y adquirirán gusto por la lectura.

EN HABILIDAD, aprenderán a recordar los nombres y características de los personajes de que les leyeron, el argumento y el desenlace.

Recordar acontecimientos con la secuencia y orden en que se desarrollaron.

EN EXPRESION ORAL, sabrán expresarse a sí mismos en forma fácil.

Recordar frases de cinco palabras.

Aprender a usar palabras nuevas.

PARENTS CAN HELP THEIR CHILDREN READ BETTER.

PADRES Y MADRES PUEDEN AYUDAR SUS NIÑOS LEER MEJOR.

SOME IMPORTANT VALUES ARE DESCRIBED — WAYS TO TEACH THESE VALUES ARE EXPLAINED

(Please note: Feminine and masculine references are used interchangeably in this booklet.)

TEACHING VALUES TO YOUR CHILDREN

TEACHING VALUES HAS ALWAYS BEEN AN IMPORTANT PART OF RAISING CHILDREN. TEACHING VALUES AND HELPING CHILDREN DEVELOP CHARACTER IS A GREAT RESPONSIBILITY OF THE HOME. VALUES ARE DEVELOPED DURING CHILDHOOD. RESPONSIBILITY FOR TEACHING VALUES IS SHARED BY THE HOME, THE CHURCH AND THE SCHOOL.

© COPYRIGHT, MORENO EDUCATION CO., 1981
No Reproductions Allowed.

(Nota: Femenino y masculino son mutuo en este libro.)

DESARROLLE LAS CUALIDADES DE SUS NIÑOS

DESARROLLAR LAS CUALIDADES DE LOS NIÑOS HA SIDO SIEMPRE UNA IMPORTANTE PARTE DE SU EDUCACION. INCULCARLES VALORES HUMANOS Y AYUDARLES A DESARROLLAR SU CARACTER ES DE GRAN RESPONSABILIDAD EN SUS HOGARES. LAS CUALIDADES Y LOS VALORES HUMANOS SE DESARROLLAN DURANTE LA NIÑEZ. LA RESPONSABILIDAD DE INCULCAR ESTOS VALORES CORRESPONDE AL HOGAR, LA IGLESIA Y A LA ESCUELA.

VALUES ARE DEVELOPED IN THE FOLLOWING WAYS

- CHILDREN ACCEPT VALUES TAUGHT directly to them when learning activities are meaningful and are based on their experiences, and when their feelings do not create barriers to acceptance.
- CHILDREN IMITATE THE BEHAVIOR of those around them at home, at school, and in the community.
- CHILDREN ACCEPT VALUES gained through experiences, such as reading books, watching television and movies, and watching and listening to others.
- CHILDREN DEVELOP values in response to the satisfactions and dissatisfactions of their own life experiences.
- CHILDREN ACCEPT AND REJECT VALUES according to the feelings and attitudes they have learned about themselves and others.

CHILDREN ACT AS THEY DO because they learn their behavior from the people with whom they live.

CHILDREN IMITATE BEHAVIOR

LOS VALORES SE DESARROLLAN EN LAS SIGUIENTES FORMAS

- LOS NIÑOS DESARROLLAN SUS CUALIDADES cuando se las inculcan mientras aprenden y realizan sus actividades, y las adquieren basándose en su propia experiencia, y cuando sus sentimientos no se contraponen a aceptarlas.
- LOS NIÑOS IMITAN EL COMPORTAMIENTO de quienes le rodean en el hogar, en la escuela y en la comunidad.
- LOS NIÑOS ADQUIEREN CUALIDADES a través de sus experiencias, como leyendo libros, viendo televisión y películas y observando y escuchando a los demás.
- LOS NIÑOS DESARROLLAN SUS VALORES como resultado de satisfacciones o insatifacciones de sus proprias experiencias.
- LOS NIÑOS ACEPTAN o rechazan esos valores de acuerdo con los sentimientos y actitudes que han tenido por sí mismos o por los demás.

LOS NIÑOS ACTUAN COMO ACTUAN PORQUE ELLOS APRENDEN LAS COSTUMBRES E IMITAN EL COMPORTAMIENTO DE LAS PERSONAS CON QUIENES CONVIVEN, PUES TIENDEN A ACTUAR COMO LO HACEN LOS DEMAS.

NIÑOS IMITAN EL COMPORTAMIENTO

SOME IMPORTANT VALUES ARE DESCRIBED — WAYS TO TEACH THESE VALUES ARE EXPLAINED

BEAUTY

- An appreciation of beauty is important in the lives of children. Beauty involves being sensitive to the beauty of our environment.
- Beauty develops through the interaction with other people and other things in our environment.
- Beauty is influenced by feelings and attitudes from past experiences.
- Beauty grows with repetition and with extended experiences which create feelings of confidence and feelings of satisfaction.
- Beauty enriches life and makes it more satisfying.

WAYS TO DEVELOP YOUR CHILD'S APPRECIATION OF BEAUTY

- Share with children your own appreciation of beauty. Your child will learn your feelings.
- Accept children's expressions of appreciation of beauty, even though they differ from yours.

BEAUTY

132

VALORES IMPORTANTES Y COMO INCULCARLOS AL NIÑO

BELLEZA:

- El aprecio de lo bello es importante en la vida del niño.
- Este aprecio incluye descubrir la belleza de las cosas que nos rodean.
- El sentimiento de lo bello se adquiere en el contacto con la gente y las cosas que forman nuestro ambiente.
- La belleza es influida por sentimientos y actitudes de experiencias pasadas.
- La belleza crece con las experiencias frecuentes que producen sensaciones de confianza y de satisfacción.
- La belleza enriquece la vida y la hace más agradable.

COMO DESARROLLAR EN SU NIÑO EL APRECIO A LO BELLO

- Comparta con sus hijos su propio aprecio a lo bello. Sus hijos adquirirán los sentimientos suyos.
- Ponga atención a las expresiones de su niño sobre lo bello, aun cuando usted no las comparta.

BELLEZA

WAYS TO DEVELOP YOUR CHILD'S APPRECIATION OF BEAUTY

- Provide a wide variety of experiences with beauty that children can appreciate, provide many opportunities for creative expression.
- Respect and enjoy the creative expressions of each child.
- Have children learn poetry and prose chosen for beauty of style and content.
- Share children's pictures of good quality by displaying them at home.
- Provide children opportunities to experiment with instruments and enjoy their varied sounds.
- Encourage children to write creatively.
- Allow children to arrange flowers to develop sensitivity to color, form, line, and texture.
- Encourage children to become aware of the beauty of *sounds* made by the rain, wind, birds, insects, and running water.
- Observe with the children the wide variety of colors found in the natural environment, take outdoor walks, stopping to look at the veins in the smallest leaf, etc.
- Encourage children to look for beauty in mountains, valleys, lakes, oceans, and deserts.

COMO DESARROLLAR EN SU NIÑO EL APRECIO A LO BELLO

- Proporciónele amplias y variadas experiencias de las que él pueda apreciar lo bello y le proporcionen la oportunidad de expresiones creativas.
- Respete y disfrute de esas expresiones creativas de los niños.
- Incúlqueles interés por la poesía y la prosa seleccionadas por bellas y alegres.
- Proporcione a su hijo cuadros y pinturas bonitas para que las cuelgue en su casa.
- Proporciónele oportunidad de tener instrumentos musicales para que disfrute de sus variados sonidos.
- Insístale en que escriba en forma creativa.
- Permítale que tenga flores para desarrollarle su sensitividad a los colores, formas y textura.
- Logre que su niño encuentre belleza en todo: En el sonido de la lluvia que cae, del viento, de las aves y del agua que corre.
- Observe junto con él los variados colores de las bellezas naturales que nos rodean.
- Hágale apreciar la belleza que hay en las montañas, los valles, lagos, océanos y desiertos.

DESARROLLAR APRECIO A LO BELLO

COOPERATION

- Cooperation is the joint or common effort of people working together for a common purpose.
- Cooperation involves sharing ideas, materials and time.
- Cooperation is based on consideration and respect for other persons.
- Cooperation may involve working alone for a purpose held in common with others.

WAYS FOR CHILDREN TO DEVELOP COOPERATION

- Arrange for the child to receive recognition from the family and friends for specific cooperative behavior.
- Be sure that all children receive praise and satisfaction.
- When a child behaves uncooperatively, encourage him to explain to you privately how he felt and why he acted as he did. Talking about feelings is the first step toward changing them.
- Teach the difference between public and private property.
- Encourage respect for private property by providing safe places for children to keep their belongings.
- Provide opportunities for children to work cooperatively.
- Help children understand how cooperation is necessary at home and how important it is for family members to work together.

COOPERATION

COOPERACION

- La cooperación es la unión de esfuerzos de la gente que trabaja por un objetivo común.
- La cooperación incluye compartir ideas, material y tiempo.
- La cooperación se basa en consideración y respeto hacia los demás.
- La cooperación puede ser trabajar solo en algo que beneficie a los demás.

COMO DESARROLLAR LA COOPERACION EN EL NIÑO

- Logre que su hijo reciba el reconocimiento de su familia y amistades por su cooperación brindada.
- Asegúrese de que el niño se sienta orgulloso y satisfecho por lo que hizo.
- Cuando actúe egoistamente, haga que le diga cómo se siente por actuar así y por qué lo hizo. Hablarle acerca de cómo se siente por su comportamiento es el primer paso para hacerlo cambiar.
- Muéstrele la diferencia entre la propiedad privada y los lugares públicos.
- Hágale respetar lo ajeno proporcionándole lugares seguros para que guarde sus pertenencias.
- Búsquele oportunidades para que trabaje cooperativamente.
- Ayúdele a comprender lo necesario de la cooperación y el trabajo unido de los miembros de la familia para el buen funcionamiento de su hogar.

COOPERACION

COURAGE

- COURAGE IS AN ATTITUDE, or an act of facing and handling a dangerous, painful, or fearful situation.
- COURAGE IMPLIES SELF denial, without thought of ones own gain, fear, or safety.
- COURAGE IMPLIES LOYALTY to one's ideals, religion, country, family, and friends.
- LOYALTY IMPLIES JUSTICE in making judgments, and discriminations between right and wrong.
- COURAGE IMPLIES A BELIEF in oneself and in humanity.

WAYS TO HELP CHILDREN DEVELOP COURAGE

- ENCOURAGE children to express themselves in front of their families. Avoid criticizing children in front of the family.
- ENCOURAGE CHILDREN TO SPEAK about things that are especially important to them.
- ENCOURAGE CHILDREN TO INVOLVE themselves in as many different activities as possible.
- PRAISE CHILDREN whenever possible in order to encourage them to develop confidence.
- ASSIGN DUTIES to children that they can complete successfully.
- LET CHILDREN WORK with other children so they can develop their own confidence.
- HELP CHILDREN to learn to disagree in a friendly way. Discuss the fact that it requires courage to disagree with a good friend.
- DISCUSS THE FACT that it often takes courage to *apologize*, or to say "I'm sorry." Help children to understand that everyone has fears, and that fears are nothing to be ashamed of.
- ENCOURAGE CHILDREN TO TELL OF THEIR FEARS. One way to lessen a fear is to talk about it.

COURAGE

VALOR

- VALOR ES EL ACTO o actitud de afrontar y manejar una situación peligrosa, dolorosa o que cause temor.
- EL VALOR IMPLICA OLVIDARSE de sí mismo y no pensar en su propio provecho o seguridad.
- VALOR ES LEALTAD hacia los propios ideales: Religión, patria, familia y amigos.
- LEALTAD ES SINCERIDAD al juzgar, y distinguir lo correcto de lo incorrecto.
- VALOR ES CREER en sí mismo y en la humanidad.

MEDIOS DE AYUDAR AL NIÑO A DESARROLLAR SU VALENTIA

- PROCURE QUE SU NIÑO SE EXPRESE por sí mismo enfrente de su familia.
- EVITE CRITICARLO delante de los demás.
- IMPÚLSELO A HABLAR sobre las cosas que son importantes para él.
- ANÍMELO A PARTICIPAR en cuantas actividades le sea posible.
- ELOGIE A SU NIÑO cuantas veces sea posible para que logre confianza en sí mismo.
- Déle tareas que usted sepa que hará con éxito.
- Déjelo trabajar con otros niños para que adquiera confianza.
- Ayude a su niño a que aprenda a discutir en forma amistosa. Hágale ver que se requiere valor para discutir con un buen amigo.
- Hágale ver que también se requiere valor para ofrecer disculpas.
- Ayúdele a comprender que todos experimentamos temor, y que el tener miedo no es motivo de avergonzarse.
- Anímelo a que hable de su temor, eso le ayudará a solucionarlo o disiparlo.

VALOR

FAIR PLAY

Fair play involves following rules, taking turns, and accepting losing as well as winning.

Fair play demands recognition that others have desires similar to our own.

Fair play involves consideration for the desires of all when decisions are made.

WAYS TO HELP CHILDREN DEVELOP FAIR PLAY

SET AN EXAMPLE by treating children fairly. Discuss the importance of sharing, taking turns, etc.

DISCUSS with your children how best to act before moving into a new situation, like visiting friends.

ENCOURAGE children to offer suggestions for solving problems.

HELP CHILDREN select a course that is best for all people concerned.

ENCOURAGE children to examine all sides of an argument, and to try and understand the feelings of other students, and of his friends.

TALK WITH YOUR CHILD in order that he will understand why other children act and feel as they do.

FAIR PLAY

140

OBSERVAR LAS REGLAS DEL JUEGO

Jugar bien incluye seguir las reglas y aceptar igualmente perder que ganar.

Jugar bien exige reconocer que los demás tienen gustos como los tenemos nosotros.

Jugar bien comprende considerar los deseos de los demás cuando se tomen las decisiones.

COMO AYUDAR AL NIÑO A OBSERVAR LAS REGLAS DEL JUEGO

PONGA EL EJEMPLO tratando al niño en forma justa.

HABLE CON SU NIÑO sobre la mejor forma de actuar, antes de hacer algo, como ir de visita a una casa, etcétera.

INVITE A LOS NIÑOS a que presenten sugerencias para solucionar problemas.

AYUDE AL NIÑO a seleccionar lo que más interese a los otros.

IMPULSE AL NIÑO a examinar todos los lados en las discusiones; y en la escuela a tratar de comprender el sentir de los demás estudiantes y de sus amigos.

HABLE CON SU HIJO para que comprenda los sentimientos de los otros niños y el porqué de su comportamiento.

REGLAS DEL JUEGO

HONESTY

- Honesty is the quality of truthfulness, sincerity and being straight-forward.
- Honesty involves recognition that *integrity* is more to be valued than temporary gain or popularity.
- Honesty is a trait that should be learned, and exemplified.

WAYS TO ENCOURAGE HONESTY

- Avoid establishing standards of achievement which are so high they can be attained only through being dishonest.
- Accept the child's best effort and encourage him or her to be as honest as possible.
- Avoid severe punishments for children that might cause a child to be dishonest.
- Help each child to see himself as an honest person by recognizing and praising behavior.
- Always set a good example by being very honest yourself.
- If a child has been dishonest, keep the act as private as possible. How a child sees himself depends largely on how others see him, and his self-appraisal influences his future behavior.
- Give students responsibilities that demand honesty in order that they may gain the important concept of honesty.
- Provide children with opportunities that will encourage them to be honest and understanding. Give students responsibilities in order that they will learn to be honest.
- Recognize that children may be dishonest if they:
  - fear failure too strongly.
  - fear punishment for failure.
  - strongly desire something and see no other means of attaining it.
  - have resentful feelings towards others.
  - have a habit of being dishonest.
  - have friends who are constantly dishonest.

We cannot tell a lie

HONESTY

HONRADEZ

- Honradez es la cualidad de ser veraz, sincero y recto.
- La honradez implica el reconocimiento de que la integridad es de mayor valor que la popularidad y los beneficios temporales.
- Ser honrado es una característica que debe aprenderse.

COMO INCULCAR HONRADEZ

- Evite metas tan elevadas que sólo puedan alcanzarse no siendo honrado.
- Estimule el esfuerzo de los niños e impúlselos a actuar con honradez.
- Evite los castigos severos que puedan obligar al niño a ser deshonesto.
- Ayude al niño a apreciar su propia honradez reconociendo y elogiando su buen comportamiento.
- Siempre dé buen ejemplo, actuando con amplia honradez.
- Si un niño hace algo deshonesto no lo divulgue. Los niños se ven a si mismos como los otros los ven, y el concepto que tengan de él influye en su comportamiento futuro.
- Dé a los niños responsabilidades que requieran que sean honrados para que adquieran el concepto de la honestidad.
- Proporcione al niño oportunidades que lo impulsen a ser honrado, y al estudiante déle responsabilidades que les enseñen a ser honestos.

- Comprenda que los niños no son honrados porque:
  - Tienen mucho miedo de fracasar.
  - Temen el castigo por sus fracasos.
  - Desean fuertemente algo y no ven otra manera de obtenerlo.
  - Tienen resentimientos hacia otros.
  - Han adquirido ya el hábito de ser deshonestos.

HONRADEZ

KINDNESS

- Kindness is being SYMPATHETIC AND GENEROUS. Kindness is considering the rights of others and being sensitive to the feelings of others. Kindness is trying to understand others and treating others as they would like to be treated.
- If your child witnesses an unkind act, help him or her to recognize that everyone has unkind feelings at times.
- Encourage children to emphasize positive behavior when they are evaluating experiences.
- Encourage children to be especially kind to their animals and pets.
- Demonstrate kind acts for your child such as helping out a sick neighbor or showing other kindnesses that may be needed.
- Gratitude is an important factor in teaching about kindness also.

KINDNESS

LA BONDAD

- La bondad es ser COMPASIVO Y GENEROSO.
- La bondad es tener consideración a los derechos de los demás, y ser sensitivo a sus sentimientos.
- La bondad es tratar de comprender a los demás y tratar a los otros como deseamos ser tratados.
- Si su niño presencia un acto de maldad, ayúdele a comprender que todos, en ciertos momentos, tenemos sentimientos poco amables.
- Procure que su niño dé la importancia debida a la buena conducta cuando esté evaluando sus experiences.
- Incúlquele a su niño ser bondadoso con los animales, sobre todo con los domésticos.

LA BONDAD

LOYALTY

LOYALTY IMPLIES TRUST in and support of ideals, causes, groups, or individuals.

- Loyalty depends upon a feeling of belonging, and grows out of understanding, appreciation, and love.
- Children develop loyalty to an ever widening circle that includes home, church, school, community, state, and nation.

WAYS TO HELP YOUR CHILDREN DEVELOP LOYALTY

- Help children to appreciate those people who have made important contributions to the development of our nation.
- Help your children understand and take part in the observation of the national holidays such as Thanksgiving, Washington and Lincoln's Birthday, Veterans Day, Memorial Day, etc.
- HELP YOUR CHILD study and understand the American flag.
- HELP YOUR CHILD understand the value of individual lives and personalities, and the equal opportunities and rights of others.
- HELP YOUR CHILD set standards that should be followed in the home and in the general neighborhood.
- HELP YOUR CHILD develop loyalty to his school by encouraging him to become involved in school activities and other school functions.
- Encourage your student to become involved with local community activities in order that he/she will develop a feeling of loyalty towards their community and neighborhood. Gratitude is an important factor in teaching about loyalty.

LOYALTY

LEALTAD

LA LEALTAD IMPLICA SER VERAZ en el apoyo de los ideales, causas, grupos o individuos.

- La lealtad se origina en un sentimiento de pertenencia y crece mediante la comprensión, el aprecio y el amor.
- Los niños desarrollan su lealtad dentro de un círculo que se amplía continuamente y que incluye hogar, iglesia, escuela, comunidad, estado y nación.

MANERA DE AYUDAR AL NIÑO A SER LEAL

- AYUDE AL NIÑO a conocer y apreciar a la gente que ha contribuido al engrandecimiento de nuestro nación.
- AYUDE A SU NIÑO a conocer y participar en la celebración de fiestas nacionales tales como el Día de Gracias, natalicio de Washington y Lincoln, día de los veteranos y día de los caídos.
- AYUDE A SU HIJO a estudiar y comprender la Bandera de los Estados Unidos.
- AYUDE AL NIÑO a comprender el valor moral de la vida y personalidad de los individuos y la igualdad de oportunidades y derechos de los demás.
- AYUDE A SU NIÑO a establecer normas que deberán seguirse en el hogar y en el vecindario.
- AYUDE A SU NIÑO a ser leal a su escuela e impúlselo a participar en las actividades escolares.
- A los estudiantes anímenlos a participar en actividades de la comunidad para que desarrollen un sentimiento de lealtad hacia sus residentes.

LEALTAD

RESPECT

- Respect is a feeling of self-respect and the appreciation of the unique qualities and contributions of others.
- Respect is enhanced with increased understanding and knowledge.
- Respect is *earned* and is based on courteous, polite behavior.

WAYS TO HELP CHILDREN DEVELOP RESPECT

- Encourage your child to work with many different children with different abilities.
- Encourage all children to contribute whatever they can to the home and school.
- Provide opportunities for all children to excel in something.
- Find different types of jobs for everyone.
- Help children to maintain self-respect in spite of failure.
- Inform your child that everyone has difficult days and angry feelings at times, but they should learn how to control their behavior and to express themselves.
- Help children accept the opinions of others, and to give others the right to be wrong.

WAYS TO HELP CHILDREN DEVELOP RESPECT

- Provide opportunities for children to understand the cultural backgrounds of other children and to appreciate the contributions of other groups.
- Help your children to understand the contributions of all other ethnic groups, and their special holidays.
- Develop respect for the contributions of each family member.
- Build an appreciation for various jobs and occupations, and their contributions to the community.
- Encourage your child to obey rules for the welfare and safety of himself and others.
- Discuss the rules to observe in various situations, such as home, school, and at camp, and help them understand the reasons we *have* rules and laws.
- Build respect for the judgment of persons in authority.
- Encourage children to understand the relationship between themselves and public property.
- Discuss the uses of public buildings, such as the Museum of Art, Animal Shelter, Health Department Building, Post Office, schools, etc.

RESPETO

- Respeto es el sentimiento de respetarse a sí mismo y el reconocimiento de las cualidades e importancia de los demás.
- El respeto se intensifica a medida que aumentan la comprensión y los conocimientos.
- El respeto debe ganarse y se logra comportándose con cortesía y atención.

FORMAS DE INCULCAR RESPETO EN LOS NIÑOS

- Procure que el niño trate a diferentes niños con diferentes habilidades.
- Procure que los niños contribuyan, en cualquier forma que puedan, para el hogar.
- Déles oportunidades de sobresalir en algo.
- Encuentre determinadas tareas para cada uno.
- Ayude a los niños a respetarse a sí mismos, aun cuando cometan errores.
- Haga ver a su niño que todos tienen dias difíciles y en ocasiones se sienten disgustados, pero que deben aprender a controlarse ante los demás.
- Ayude a su niño a aceptar la opinión de otros y a dar a los demás el derecho a equivocarse.

FORMAS DE INCULCAR RESPETO EN LOS NIÑOS

- Proporciónele oportunidades para que conozca la cultura de origen de otros niños y reconozca su contribución al progreso.
- Ayude a su niño a apreciar los méritos de todos los grupos étnicos y sus fechas históricas.
- Tenga respeto a la ayuda que da cada miembro de la familia.
- Procure en su hijo el reconocimiento a los trabajos que beneficien a la comunidad, mostrándole el material apropiado sobre estudios sociales.
- Inculque en su hijo la obediencia a leyes y reglamentos para beneficio y seguridad de él y de los demás.
- Trate con él sobre el respeto a las reglas establecidas, ya sea en el hogar, la escuela, etcétera.
- Incúlquele el respeto a los juicios de las personas capacitadas.
- Hágale entender la relación que existe entre él y las propiedades públicas.
- Trate con su niño sobre la utilidad de edificios públicos, tales como museos, refugio para animales, clínicas de salud, estadios, etcétera.

RESPONSIBILITY

RESPONSIBILITY IS BEING ABLE TO TELL THE DIFFERENCE BETWEEN RIGHT AND WRONG. A responsible person holds himself accountable for his thoughts, feelings, and actions, and for the results of his actions.

A responsible person meets his obligations, solves his own problems whenever possible and does not expect something for nothing. He likes and respects himself, and he is thoughtful and respectful of others.

WAYS TO DEVELOP RESPONSIBILITY

- Provide students with responsibilities that will allow them to show and exercise responsibility.
- Let them clean a room, pick up some toys, water some plants, feed a pet, etc.
- Encourage the children to become involved in school activities in order that they may have the opportunity to develop responsibility to organize and manage their time.
- Encourage children to develop individual responsibility for such things as taking care of their clothing, keeping their rooms in order, putting away toys and games, taking care of plants and shrubs, keeping paper and trash picked up in the classroom and on the school grounds.
- Each child should have a home responsibility on a regular basis, such as lawn care, dishwashing, vacuuming, etc.

RESPONSIBILITY

150

RESPONSABILIDAD

LA RESPONSABILIDAD ESTABLECE LA DIFERENCIA ENTRE LO CORRECTO Y LO INCORRECTO.

Una persona con sentido de responsabilidad sabe cómo debe pensar, sentir y actuar, y sabe el resultado de sus acciones.

La persona con sentido de responsabilidad cumple con sus obligaciones, soluciona sus propios problemas cuando le es posible y es considerada y respetuosa con los demás.

FORMAS DE INCULCAR EL SENTIDO DE RESPONSABILIDAD

- Dé a los estudiantes tareas que les permitan demostrar y practicar su sentido de responsabilidad.
- Pida a sus hijos que limpien un cuarto, que recojan algunos juguetes, rieguen las plantas, alimenten los animales, etcétera.
- Impúlselos a participar en actividades escolares en las que tengan que desarrollar su sentido de responsabilidad.
- Logre que los niños se enseñen a ser responsables mediante hacerlos que coloquen su ropa en el lugar debido, que conserven su habitación en orden, que vuelvan a poner los juguetes y demás en el lugar que les corresponde, que cuiden de las plantas, que recojan papeles y basura en su salón de clases y los campos escolares.

TO SUMMARIZE:

- **COOPERATION IS THAT QUALITY WHICH ENABLES INDIVIDUALS TO WORK TOGETHER WITH A MINIMUM OF FRICTION AND A MAXIMUM OF EFFICIENCY.** A truly cooperative individual will cheerfully subordinate his own personal desires to work for the common good. Cooperation is the willingness to help the other person and accept the less dramatic and pleasant tasks in order to further the progress of the group.
- **COURAGE IS THAT QUALITY OF MIND WHICH ENABLES ONE TO MEET DANGER AND DIFFICULTIES WITH FIRMNESS.** It does not consist in feeling no fear but to conquer fear. It is the strength of mind that enables us to do our duty in the pursuit of a just cause. A person of courage does not shun the battles of life neither will he take risks that lead to danger.
- **HONESTY MEANS THAT ONE WILL NOT CHEAT OR STEAL. IT MEANS TRUTHFULNESS, OPEN MINDEDNESS, RESPECT FOR PROPERTY, PUTTING FIRST THINGS FIRST, AND TOLERANCE.** Honesty means a practical and everyday application of the principals of honesty. Understanding where honesty fits into one's life in school, on the job, at home and in the community helps everyone to get along better with one's self and with others. Developing basic attitudes and habits of honesty in boys and girls is something for which we must strive. There is much to learn about honesty. It is not a simple virtue, but it is well worth all the time we spend on it.

VALUES ARE IMPORTANT

MERITOS INDIVIDUALES:

- **LA COOPERACION ES LA CUALIDAD QUE PERMITE A LAS PERSONAS TRABAJAR JUNTAS CON UN MINIMO DE FRICCIONES Y UN MAXIMO DE EFICIENCIA.** Una persona realmente cooperativa con gusto subordina su deseo personal para trabajar por el bien común. Cooperación es la voluntad de ayudar a los demás y aceptar con placer tareas que sirvan para el progreso de la mayoria.
- **EL VALOR ES LA CUALIDAD DEL ESPIRITU QUE PERMITE A UNO ENFRENTAR CON FIRMEZA PELIGROS Y DIFICULTADES.** Esto no significa no sentir miedo, sino vencerlo. Es la fortaleza espiritual que nos hace realizar algo por una causa justa. Una persona valiente no rehuye la lucha ni los riesgos que llevan al peligro.
- **LA HONRADEZ SIGNIFICA NO ROBAR NI HACER TRAMPAS. SIGNIFICA HABLAR CON LA VERDAD Y SINCERIDAD. RESPETO A LA PROPIEDAD AJENA.** Dar el lugar que corresponde a cada cosa.
- **LA HONRADEZ ES LA PRACTICA DIARIA DE LOS PRINCIPIOS MORALES.** Comprender que el ser honrado en la escuela, en el trabajo, en el hogar y dentro de la comunidad nos ayuda a llevarnos mejor con los demás y con nosotros mismos. Necesitamos desarrollar en niños y niñas el hábito de la honradez. Hay mucho que aprender en ese sentido; la honradez no es una simple virtud, vale la pena todo el tiempo que empleemos en lograrla.

VALORES SON IMPORTANTE

TO SUMMARIZE:

- **KINDNESS IS A VIRTUE WE NEED TO PRACTICE IN EVERYDAY LIFE. TRUE KINDNESS INVOLVES OUR WHOLE ATTITUDE TOWARD PEOPLE.** It is associated with a genuine interest in others. It reaches beyond our own immediate family and friends and touches the lives of other people. A truly kind person knows that every person is of value as an individual. A truly kind person would never be cruel to animals, he would never lose an opportunity to say a kind word or do a kind act. Kindness requires thoughtfulness and consideration. We can all work together to make the idea of kindness come alive in our daily contacts and in our actual deeds. Kindness is the sincere consideration for all other living things put into practice.
- **LOYALTY IS ONE OF THE FINEST QUALITIES. IT IS FAITHFULNESS, HOMAGE AND DEVOTION.** It is a virtue that expresses itself in many ways. A person should be loyal to his country, to his home family, to his friends and to his school. Loyalty is composed of feelings, thoughts and actions. All children have feelings and express emotions. Each one develops the philosophy by which he lives. The school and the home help him to formulate a worthwhile personal philosophy and to develop a set of human values fitted to a democratic society. Loyalty is the willingness to stand by what we believe good and right, until we are proven wrong.
- Responsibility is a state of being answerable to privileges to be enjoyed, opportunities to be embraced, and obligations to be performed.

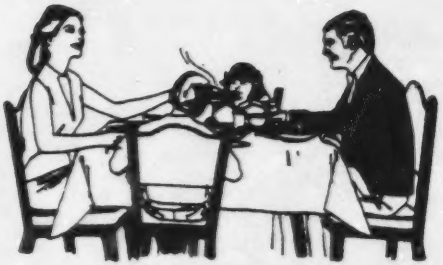
VALUES ARE IMPORTANT

MERITOS INDIVIDUALES:

- **LA BONDAD ES UNA VIRTUD QUE NECESITAMOS PRACTICAR TODOS LOS DIAS DE NUESTRA VIDA. LA BONDAD AUTENTICA IMPLICA UNA ACTITUD TOTAL PARA CON EL PROJIMO. ES ADEMAS UN INTERES GENUINO EN LAS DEMAS PERSONAS.** La bondad es un sentimiento que va más alla de nuestra propia familia y amigos y llega hasta toda la gente. Una persona bondadosa sabe reconocer las cualidades individuales de cada persona. Una persona bondadosa nunca sería cruel con los animales. Aprovecharía todas las ocasiones para decir o hacer algo amable. Ser bondadoso requiere consideración hacia los demás. Todos podemos trabajar juntos en la idea de que la bondad nos inspire en nuestro trato diario. La bondad es poner en práctica una sincera consideración a todas las cosas que tienen vida: gente, animales, plantas.
- **LEALTAD ES UNA DE LAS MAS ALTAS CUALIDADES. ES TENER FE. RENDIR HOMENAJE Y DEVOCION.** Es una virtud que se expresa a sí misma en varias formas: Una persona debe de ser leal a su patria, a su familia, a sus amigos y a su escuela. La lealtad se compone de sentimientos, pensamientos y acciones. Todos los niños tienen sentimientos y expresan sus emociones. Cada uno desarrolla su filosofía de acuerdo con su vida. La escuela y el hogar los ayudan a crear su propia filosofía y a desarrollar un conjunto de valores humanos que se adaptan a una sociedad democrática. Lealtad es la cualidad de guardar fidelidad a personas o cosas.
- **LA RESPONSIBILIDAD** es el sentimiento de hacerse merecedor de los privilegios para disfrutarlos, saber aprovechar las oportunidades y cumplir con las obligaciones adquiridas.

VALORES SON IMPORTANTE

GOOD VALUES ARE IMPORTANT.



UN CAFE AL AIRE LIBRE

VALORES BUENOS SON IMPORTANTES.

157